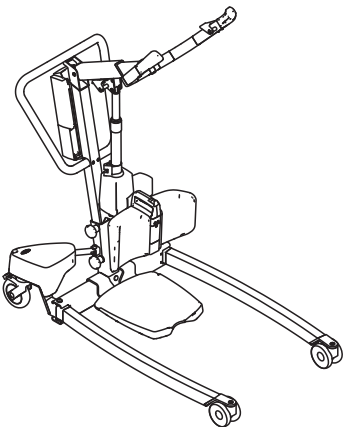
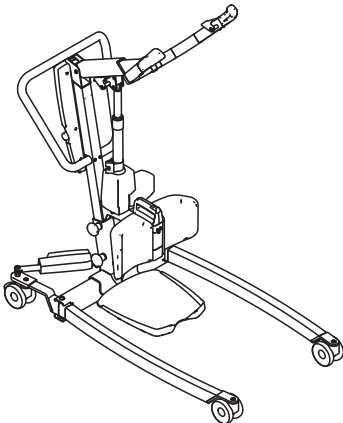
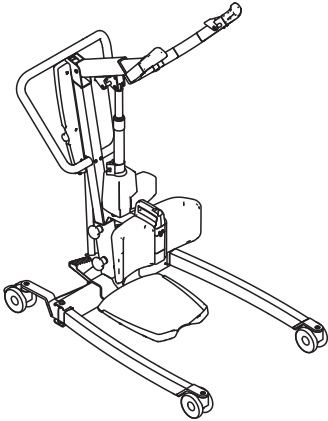
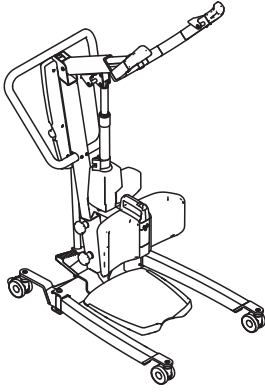


# Invacare® ISA™

ISA™ COMPACT, ISA™ STANDARD, ISA™ PLUS, ISA™ XPLUS

## fi Siirrettävä potilasnostin Käyttöopas



Tämä opas on annettava loppukäyttäjälle. Tämä opas TÄYTYY lukea ENNEN tuotteen käyttämistä, ja se on säastettävä tulevaa käyttöä varten.



Yes, you can.®

# Sisällysluettelo

<b>1 Yleistä</b>	<b>3</b>	5.9.1 CBJ Home -ohjainyksikkö	17
1.1 Johdanto	3	5.9.2 CBJ Care, CBJ1 ja CBJ2 -ohjainyksiköt	17
1.1.1 Tässä asiakirjassa käytetyt symbolit	3	5.9.3 Valinnainen käsiohjain	18
1.2 Käyttöikä	3	5.9.4 Valinnainen akkulaturi	18
1.2.1 Lisätietoja	3	<b>6 Potilaan siirtäminen</b>	<b>20</b>
1.3 Rajoitettu vastuu	3	6.1 Yleisiä turvallisuustietoja	20
1.4 Takuutiedot	3	6.2 Nostoliinan kiinnittäminen potilasnostimeen	21
1.5 Yhteensopivuus	3	6.3 Potilaan siirtäminen	22
1.5.1 Tuotekohtaiset standardit	3	<b>7 Kuljetus ja varastointi</b>	<b>23</b>
<b>2 Turvallisuus</b>	<b>5</b>	7.1 Yleistä	23
2.1 Yleisiä turvallisuustietoja	5	7.2 Potilasnostimen purkaminen	23
2.1.1 Puristumiskohta	6	<b>8 Kunnossapito</b>	<b>24</b>
2.2 Lisävarusteiden turvallisuustiedot	6	8.1 Yleisiä huoltotietoja	24
2.3 Sähkömagneettista häiriötä koskevat turvallisuustiedot	6	8.2 Päivittävät tarkastukset	24
2.4 Tuotteen merkinnät ja symbolit	7	8.2.1 Päivittäinen huoltotarkistus	24
2.4.1 Merkinnän sijainti	7	8.3 Puhdistaminen ja desinfiointi	24
2.4.2 Tunnistekilpi	7	8.3.1 Yleisiä turvallisuustietoja	24
2.4.3 Muut merkinnät ja symbolit	7	8.3.2 Puhdistusvälit	24
<b>3 Tuotteen yleiskuvaus</b>	<b>9</b>	8.3.3 Puhdistusohjeet	24
3.1 Käyttötarkoitus	9	8.3.4 Desinfiointiohjeet	25
3.2 Potilasnostimen tärkeimmät osat	9	8.4 Huoltoväli	25
3.3 Lisälaitteet ja vaihtoehdot	10	<b>9 Käytön jälkeen</b>	<b>26</b>
<b>4 Asennus</b>	<b>11</b>	9.1 Hävittäminen	26
4.1 Yleisiä turvallisuustietoja	11	9.2 Kunnostaminen	26
4.2 Toimituksen laajuus	11	<b>10 Vianmääritys</b>	<b>27</b>
4.3 Maston asentaminen jalustaan	11	10.1 Vikojen tunnistaminen ja korjaaminen	27
4.4 Jalkalevyn asentaminen	12	<b>11 Tekniset tiedot</b>	<b>29</b>
4.5 Jalkanauhan asentaminen	12	11.1 Suurin turvallinen työskentelykuorma	29
4.6 Jalkatuen asentaminen	12	11.2 Mitat ja painot	29
4.7 Jalasten levittimen manuaalisen vivun asentaminen	12	11.3 Sähköjärjestelmä	30
4.8 Huoltolaskurin nollaaminen	13	11.4 Ympäristön olosuhteet	31
<b>5 Käyttö</b>	<b>14</b>	11.5 Materiaalit	31
5.1 Yleisiä turvallisuustietoja	14	11.6 Ohjauksen käyttövoimat	31
5.2 Takapyörien lukitseminen/lukituksen avaaminen	14	<b>12 Elektromagneettinen yhteensopivuus</b>	<b>32</b>
5.3 Sähköisen nostimen nostaminen/laskeminen	14	12.1 Yleistä tietoa sähkömagneettisesta säteilystä	32
5.4 Jalasten kiinnittäminen/levittäminen	14	12.2 Sähkömagneettinen säteily	32
5.4.1 Sähköjalasten kiinnittäminen/levittäminen	14	12.3 Sähkömagneettinen häiriönsietokyky	32
5.4.2 Jalasten manuaalinen sulkeminen/avaaminen	14	12.4 EMC-testin tekniset tiedot	33
5.5 Nostovarren säätäminen potilaan pituuden mukaan	15		
5.6 Jalkatuen korkeuden säätäminen	15		
5.7 Jalkanauhan käyttäminen	15		
5.8 Häätätoiminnot	16		
5.8.1 Hätäjarrun aktivointi	16		
5.8.2 Hätälaskemisen aktivointi (CBJ-ohjainyksikkö)	16		
5.8.3 Hätälaskemisen aktivointi (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-ohjainyksikkö)	16		
5.8.4 Hätänostamisen aktivointi (CBJ Care-, CBJ1-ohjainyksikkö)	16		
5.8.5 Mekaanisen hätälaskemisen aktivoiminen	16		
5.9 Akun lataaminen	17		

© 2024 Invacare Corporation

Kaikki oikeudet pidätetään. Koko materiaalin tai sen osan uudelleenjulkaisu, jäljentäminen tai muuttaminen on kiellettyä ilman Invacaren etukäteen antamaa kirjallista lupaa. Tavaramerkit ilmoitetaan symboleilla ™ ja ®. Kaikki tavaramerkit ovat Invacare Corporationin tai sen tytäryhtiöiden omistamia tai niille lisensoituja, ellei toisin ole ilmoitettu.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Making Life's Experiences Possible on rekisteröity tavaramerkki Yhdysvalloissa.

# 1 Yleistä

## 1.1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista.

Älä käytä tuotetta ennen kuin olet perehtynyt huolellisesti tähän käyttöoppaaseen. Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta, joka tuntee lääketieteellisen tilasi, ja selvitä asianmukaista käyttöä ja tarvittavia säätöjä koskevat kysymykset terveydenhuollon ammattilaisen kanssa.

Huomaa, että osa tämän asiakirjan sisällöstä ei välttämättä koske ostamaasi tuotetta, sillä asiakirja käsittelee kaikkia (asiakirjan painamisajankohtana) saatavilla olevia malleja. Tämän asiakirjan jokainen osio koskee kaikkia tuotteen malleja, ellei toisin mainita.

Maassasi saatavilla olevat mallit ja kokoonpanot voi katsoa maakohtaisista myyntiasiakirjoista.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen asiakirjan lukemista, että käytössäsi on sen viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu asiakirja on kirjasinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tarvitset lisätietoja tuotteesta, esimerkiksi tuoteturvallisuusilmoituksista ja tuotteiden takaisinvedoista, ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

### 1.1.1 Tässä asiakirjassa käytetyt symbolit

Tässä asiakirjassa käytetään symboleja ja signaalisanoja, jotka viittaavat vaaroihin tai turvattomiin käytäntöihin, jotka saattavat aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja. Katso alta lisätietoja signaalisanojen määritelmistä.



#### **VAROITUS!**

Vaarallisen, mahdollisesti vammaan tai kuolemaan johtavan, vältettävän tilanteen symboli.



#### **HUOMIO!**

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa pieneen tai lievään vammaan, jos sitä ei vältetä.



#### **HUOMAUTUS!**

Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa omaisuusvahingon.



#### **Vihjeitä ja suosituksia**

Antaa hyödyllisiä vinkkejä, suosituksia ja tietoa tehokkaasta ja ongelmattomasta käytöstä.

#### **Muut symbolit**

(ei sovellu kaikille käyttöoppaille)



#### **Ison-Britannian vastuuhenkilö**

Ilmoittaa, jos tuotetta ei ole valmistettu Yhdistyneessä kuningaskunnassa.



#### **Triman**

Ilmoittaa kierrätys- ja lajittelusäännöt (koskee vain Ranskaa).

## 1.2 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kahdeksan vuotta, kun sitä käytetään päivittäin ja tässä oppaassa mainittujen turvaohjeiden, huoltovälien ja käyttöohjeiden mukaisesti. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

### 1.2.1 Lisätietoja

Odotettu käyttöikä perustuu keskimääräiseen arvioon neljästä nostokierroksesta päivässä.

## 1.3 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- väärä käyttö
- luonnollinen kuluminen
- ostajan tai kolmannen osapuolen toteuttama väärä kokoonpano tai asennus
- tekniset muutokset
- Luvattomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö

## 1.4 Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti vastaavissa maissa.

Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

## 1.5 Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaakin ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan asetuksen 2017/745 luokan I vaatimusten mukaisesti.

Tuote sisältää Part II UK MDR 2002 -standardin (sellaisena kuin se on muutettuna) I-luokan mukaisen UKCA-merkin.

Pyrimme jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman vähäinen.

Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

Noudatamme nykyisen ympäristölainsäädännön WEEE- ja RoHS-direktiivejä.

### 1.5.1 Tuotekohtaiset standardit

Tuote on testattu, ja se täyttää ISO 10535 -standardin (Hoists for the transfer of persons with disabilities [Toimintarajoitteisten henkilöiden siirtoon käytetyt nostimet]) ja kaikkien siihen liittyvien standardien vaatimukset.

Lisätietoa paikallisista standardeista ja säädöksistä saat ottamalla yhteyttä paikalliseen Invacaren edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

## 2 Turvallisuus

### 2.1 Yleisiä turvallisuustietoja

Tämä oppaan osio sisältää tuotetta koskevia yleisiä turvallisuustietoja. Katso tietyt turvallisuustiedot ja menettelyt oppaan asianmukaisesta osiosta.



#### VAROITUS!

##### Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

- Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita, ennen kuin olet lukenut läpi ja sisäistänyt nämä ohjeet sekä mahdolliset lisäohjeistumateriaalit, kuten käyttöoppaat tai ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana. Jos et ymmärrä varoituksia, huomioita tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, Invacare-toimittajaan tai koulutettuun teknikkoon ennen kuin yrität käyttää tuotetta.
- Tuotteeseen ei saa tehdä mitään luvattomia muutoksia tai muunnoksia.



#### VAROITUS!

##### Turvallista enimmäistyöskentelykuormaa ei saa ylittää

- Älä ylitä tämän tuotteen tai käytettyjen lisävarusteiden, kuten nostoliinojen yms. turvallista enimmäistyöskentelykuormaa. Katso suurin turvallinen käyttökuorma dokumentaatiosta tai tuotemerkinnoista.
- Koko järjestelmän turvallinen enimmäistyöskentelykuorma määräytyy sen komponentin mukaan, jolla on pienin kuormarajoitus.



#### VAROITUS!

##### Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vaurion.

- Älä yritä siirtää potilasta ilman potilaasta vastaavan terveydenhuollon ammattilaisen lupaa.
- Lue tämän käyttöoppaan sisältämät ohjeet ja seuraa, kun koulutettu henkilöstö suorittaa nostotoimenpiteitä. Harjoittele sitten siirtoja valvotusti ja niin, että potilasta esittää liikuntakykyinen henkilö.
- Erityistä varovaisuutta on noudatettava sellaisten liikuntakyvyttömiä henkilöiden kanssa, jotka eivät pysty avustamaan siirrossa.
- Älä käytä potilasnostinta siirtolaitteena. Se on tarkoitettu henkilön siirtämiseen yhdestä sijaintipaikasta toiseen.



#### VAROITUS!

##### Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Virheellinen johtojen käsittely saattaa aiheuttaa sähköiskun ja tuotteen toimintahäiriön.

- Älä taita, leikkaa tai muutoin vaurioita tuotteen johtoja.
- Varmista, etteivät johdot ole juuttuneet kiinni tai vaurioituneet, kun tuotetta käytetään.
- Varmista, että johdotukset ja liitännät on tehty oikein.
- Älä käytä hyväksymättömiä laitteita.



#### VAROITUS!

##### Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Liiallinen kosteus vaurioittaa tuotetta ja saattaa aiheuttaa sähköiskun.

- Potilasnostinta voidaan käyttää kylpy- tai suihkualueella, mutta sitä EI saa käyttää suihkun alla. Potilas on siirrettävä suihkutuoliin tai suihkutettava jossain muussa välineessä.
- Jos potilasnostinta käytetään kosteassa ympäristössä, varmista, että potilasnostin tulee pyyhityksi kuivaksi käytön jälkeen.
- Älä kytke tai irrota virtajohtoa kosteassa ympäristössä tai märin käsin.
- Älä säilytä tuotetta kosteassa tilassa tai kosteissa olosuhteissa.
- Tarkista säännöllisesti, ettei tuotteen komponenteissa ole merkkejä korroosiosta tai vaurioista. Vaihda syöpyneet tai vahingoittuneet osat.
- Katso *11.4 Environmental conditions, page 33*.



#### VAROITUS!

##### Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Syttymislähteet voivat aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.

- Potilaan siirto on tehtävä siten, että potilasnostimen ja mahdollisten syttymislähteiden (lämmityslaitteen, liedon, takan jne.) välissä on turvaväli.
- Potilas ja avustajat eivät saa tupakoida siirron aikana.
- Nostoliinaa ei saa asettaa lämmönlähteiden (lämmityslaitteen, liedon, takan jne.) yläpuolelle.



#### VAROITUS!

##### Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Tuotteen käytöstä johtuvien vammojen tai vaurioiden välttäminen:

- Tiivis valvonta on välttämätöntä, jos tuotetta käytetään lasten tai lemmikkieläinten lähellä.
- Älä anna lasten leikkiä tuotteella.



#### HUOMIO!

##### Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

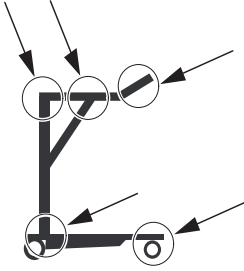
Tuote saattaa kuumentua, jos se altistuu auringonvalolle tai muille lämmönlähteille.

- Älä altista tuotetta suoralle auringonvalolle pitkiä aikoja kerrallaan.
- Pidä tuote etäällä lämmönlähteistä.

**HUOMAUTUS!**

Nukan, pölyn ja muun lian kertyminen saattaa vaikuttaa tuotteen toimintaan haitallisesti.

- Pidä tuote puhtaana.

**2.1.1 Puristumiskohta****VAROITUS!****Loukkaantumisvaara**

Nostimen monissa kohdissa on puristumiskohtia, joihin sormet voivat jäädä puristuksiin.

- Pidä aina kädet ja sormet loitolla liikkuvista osista.

**2.2 Lisävarusteiden turvallisuustiedot****VAROITUS!****Loukkaantumisvaara**

Muut kuin alkuperäiset lisävarusteet tai väärät lisävarusteet voivat vaikuttaa tämän tuotteen toimintaan ja turvallisuuteen.

- Katso alueellasi saatavilla olevat lisävarusteet paikallisesta Invacare-verkkosivusta tai kuvastosta tai ota yhteyttä Invacare-toimittajaan.
- Katso lisätietoja ja ohjeita lisävarusteen mukana toimitettavasta oppaasta.
- Käytä vain tuotteen alkuperäisiä lisävarusteita. Tietyissä tapauksissa muiden valmistajien nostoliinon käyttö on mahdollista. Katso lisätietoja tästä osiosta.

**HUOMIO!****Nostoliinon ja kiinnitysjärjestelmien yhteensopivuus**

Invacare käyttää yleistä, koukkuihin ja silmukoihin perustuvaa kiinnitysjärjestelmää. Nostoliinon silmukat on kiinnitetty nostohenkareiden (vaatehenkarityyli) koukkuihin. Siksi tässä potilasnostimessa voidaan käyttää myös muiden valmistajien soveltuvia nostoliinoja.

- Käytä vain nostoliinoja, joiden silmukkakiinnikkeet soveltuvat nostohenkareille (vaatehenkarityyli), joissa on koukut.
- Älä käytä nostoliinoja, jotka on suunniteltu avaimenreikä- tai kiinnikekiinnitysjärjestelmiin tai kallistuvavankoihin järjestelmiin.

Sopivan nostoliinan valitsemista varten terveydenhuollon ammattilaisen tulee tehdä riskinarviointi. Riskinarvioinnissa tulee ottaa huomioon seuraavat asiat:

- potilaan paino, koko, fyysinen kunto ja terveydentila
- siirron ja ympäristön tyyppi
- yhteensopivuus muiden käytettävien nostovälineiden kanssa.

**2.3 Sähkömagneettista häiriötä koskevat turvallisuustiedot****VAROITUS!****Sähkömagneettisesta häiriöstä johtuva toimintahäiriön vaara**

Tämän tuotteen ja muiden sähkölaitteiden välillä voi esiintyä sähkömagneettista säteilyä, joka voi häiritä tuotteen sähköisiä säätötoimintoja. Tällaisten sähkömagneettisten häiriöiden ehkäiseminen, vähentäminen tai poistaminen:

- Vältä sähkömagneettisen säteilyn lisääntymistä ja tuotteen sähkömagneettisen häiriönsietokyvyn heikkenemistä käyttämällä vain alkuperäisiä johtoja, lisävarusteita ja varaosia.
- Älä käytä kannettavaa radiotaajuista (RF) tietoliikennelaitteistoa alle 30 cm:n etäisyydellä tämän tuotteen mistään osasta (johdot mukaan lukien).
- Älä käytä tätä tuotetta käytössä olevien korkeataajuuksien kirurgisten laitteiden lähellä tai magneettikuvausjärjestelmän radiotaajuussuojatussa huoneessa, jossa on paljon sähkömagneettisia häiriöitä.
- Jos häiriöitä ilmenee, siirrä tämä tuote ja muut laitteet kauemmaksi toisistaan tai katkaise laitteen virta.
- Katso tarkemmat tiedot ja noudatettavat ohjeet luvusta 12 *Elektromagneettinen yhteensopivuus*, sivu 32.

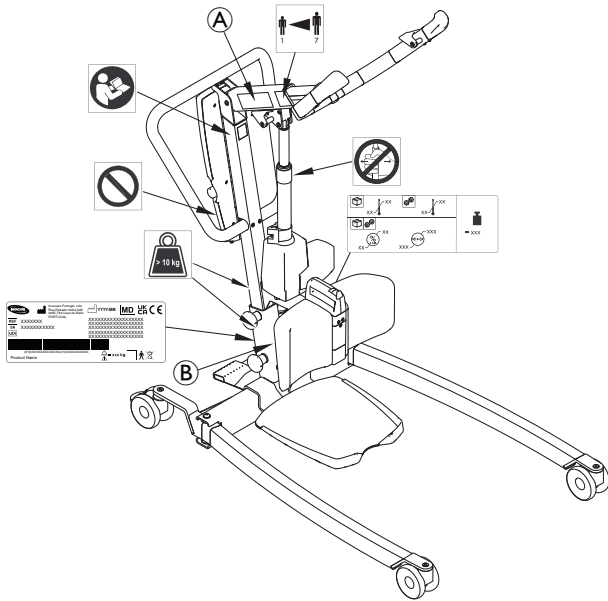
**VAROITUS!****Toimintahäiriön riski**

Sähkömagneettinen häiriö saattaa aiheuttaa toimintahäiriön.

- Älä käytä tätä tuotetta muiden sähkölaitteiden vieressä tai päällä. Jos tällainen käyttö on välttämätöntä, tämän tuotteen ja muiden laitteiden normaali toiminta on varmistettava tarkkailemalla niitä huolellisesti.

## 2.4 Tuotteen merkinnät ja symbolit

### 2.4.1 Merkinnän sijainti



A	Potilasnostimen nimi ja turvallinen työskentelykuormitus – teksti vaihtelee mallikohtaisesti
B	Potilasnostimen turvallinen työskentelykuormitus – teksti vaihtelee mallikohtaisesti (vain kiinteä masto)

Seuraavat tiedot sisältävät lisätietoa merkinnöistä.

### 2.4.2 Tunnistekilpi



Tunnistekilpi sisältää tärkeimmät tuotetiedot, muun muassa tekniset tiedot.

Symbolit	
<b>MD</b>	Lääkinnällinen laite
<b>CE</b>	EU-vaatimustenmukaisuus
<b>UK CA</b>	Yhdistynyt kuningaskunta, vaatimustenmukaisuus arvioitu
	Valmistaja
	Valmistuspäivä

Symbolit	
	Enintään turvallinen työskentelykuorma
<b>UDI</b>	Yksilöllinen laitetunniste
<b>SN</b>	Sarjanumero
<b>REF</b>	Viitenumero
	Luokan II laite
	Tyyppin B liityntäosa
	Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (WEEE) annetun direktiivin mukainen

Teknisten tietojen lyhenteet:

- lin = tulovirta
- Uin = tulojännite
- Int. = jaksot
- AC = vaihtovirta
- Max = enimmäismäärä
- min = minuutti

Katso lisätietoja teknisistä tiedoista kohdasta *11 Tekniset tiedot*, sivu 29.

### 2.4.3 Muut merkinnät ja symbolit

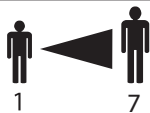
Lue käyttöopas ennen tämän tuotteen käyttämistä ja noudata kaikkia turvallisuus- ja käyttöohjeita.

Älä kohdista sivuvoimaa toimilaitteeseen (esim. käyttämällä sitä työntötankona), sillä se voi aiheuttaa vaurion tai toimintahäiriön.

Älä poista tätä merkintää ja käsittele sen alla olevia ruuveja, sillä se saattaa heikentää tuotteen turvallisuutta.
Tuotteen takuu raukeaa, jos tämä merkintä poistetaan tai se rikkoutuu.

Yksittäiset osat painavat yli 10 kg.

	Tuotteen kokonaispaino turvallisella enimmäistyöskentelykuormituksella
	Lämpötilarajoitus
	Kosteusrajoitus
	Ilmanpainerajoitus
	Kuljetus- ja säilytysolosuhteet
	Käyttöolosuhteet



Nostovarren säätö suhteessa potilaan painoon.

Katso 5.5 Nostovarren säätäminen potilaan pituuden mukaan, sivu 15.



## 3 Tuotteen yleiskuvaus

### 3.1 Käyttötarkoitus

Seisontatukipotilasnostin on akkukäyttöinen siirtolaite ja se on tarkoitettu henkilön siirtämiseen ja asettamiseen yhdeltä istuma-alustalta toiselle. Esimerkiksi:

- vuoteen ja pyörätuolin välillä
- WC:tä käytettäessä
- Kuntoutus, potilaan avustaminen istuma-asennosta seisoma-asentoon

Turvallinen enimmäistyökuormitus on ilmoitettu kohdassa **11 Tekniset tiedot, sivu 29**

Seisontatukipotilasnostin on suunniteltu käytettäväksi sisätiloissa tasaisella pinnalla, sairaaloissa, hoitolaitoksissa ja kotikäytössä. Seisontatukipotilasnostin voidaan kääntää (kiertää) paikassa, jossa siirtämiseen on vähän tilaa.

Tämän tuotteen aiottu käyttäjä on terveydenhuollon ammattilainen tai yksityishenkilö, joka on saanut tarvittavan koulutuksen.

### Kohdekäyttäjät

Osittain liikuntakyvyttömiä, painoaan kannattelemaan kykenevien potilaiden.

### Käyttöaiheet

Seisontatukipotilasnostin on tarkoitettu osittain liikuntakyvyttömiä, painoaan kannattelemaan kykenevien potilaiden siirtoon ja aseteluun.

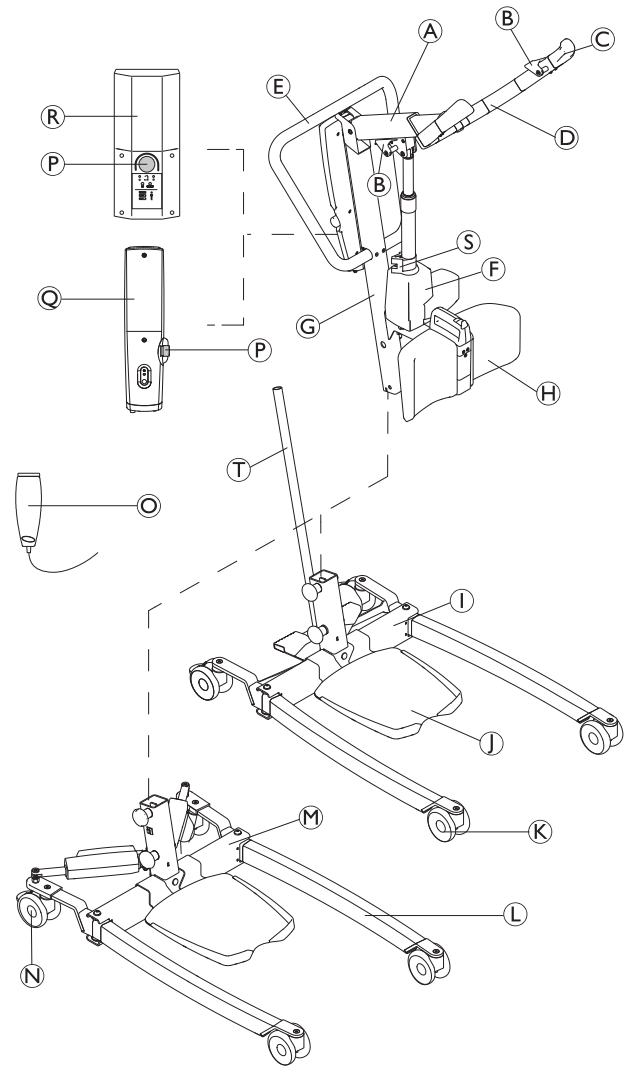
### Vasta-aiheet

Seisontatukipotilasnostin on vasta-aiheinen potilaille, jotka

- eivät ole yhteistyöhaluisia;
- eivät voi ymmärtää ja noudattaa ohjeita
- eivät pysty kannattelemaan päätään ja niskaansa
- eivät hallitse vartaloaan kohtalaisesti.

Jotkin seisontatukipotilasnostimelle suunnitellut nostoliinat ovat vasta-aiheisia potilailla, jotka eivät pysty kannattelemaan suurinta osaa painostaan. Lue lisätietoa nostoliinan käyttöoppaasta.


### 3.2 Potilasnostimen tärkeimmät osat



(A)	Puomi
(B)	Nostoliinan koukku
(C)	Käsikahva
(D)	Nostovarsi
(E)	Työntötanko
(F)	Nostotoimilaite
(G)	Masto
(H)	Jalkatuki (kiinteä tai sivulle kääntyvä)
(I)	Alusta, jossa on poljin manuaalista jalkojen levityslaitetta varten
(J)	Jalkalevy (korkea, matala tai taitettu)
(K)	Etupyörät
(L)	Jalas
(M)	Alusta, jossa on toimilaitteet sähköistä jalkojen levityslaitetta varten – toimilaitteen suojusten kanssa tai ilman
(N)	Takapyörät jarrulla
(O)	Käsiohjain
(P)	Hätäjarru

Ⓞ	CBJ Home -ohjausyksikkö, jossa on sisäänrakennettu akku
®	CBJ Care-, CBJ1- tai CBJ2-ohjausyksikkö, jossa on irrotettava akku
Ⓢ	Mekaaninen hätälasku
Ⓣ	Manuaalisen jalasten levittimen vipu

### 3.3 Lisälaitteet ja vaihtoehdot

 Katso alueellasi saatavilla olevien lisävarusteiden tiedot paikalliselta Invacare-sivustolta tai kuvastosta tai ota yhteyttä Invacare-toimittajaan.

- Manuaalisen jalasten levittimen vipu
- Jalassuojukset
- Jalkanauha
- Seinälaturi irrotettavalle akulle
- Lisääkku
- Ylimääräinen jalkalevy (korkea, matala tai taitettu)

Silmukkakiinnikkeiset nostoliinamallit, soveltuvat koukkukiinnityspisteille:

- Invacare® Stand Assist -nostoliina (Eurooppa) / Invacare® Standup -nostoliina (Aasia ja Tyynenmeren alue): aksipisteinen kiinnitys vain selkätuella.
- Invacare® Transfer Stand Assist -nostin: Neljäpisteinen kiinnitys selkä- ja jalkatuella.

## 4 Asennus

### 4.1 Yleisiä turvallisuustietoja



#### VAROITUS!

- Tarkista kaikki osat kuljetusvahinkojen varalta ennen käyttöä; ks. ohjeet kohdasta 8.2 *Päivittäiset tarkastukset, sivu 24.*
- Älä käytä vaurioitunutta laitetta. Lisätietoja saat Invacare-jälleenmyyjältä.



#### VAROITUS!

#### Loukkaantumiswaara

Väärä kokoonpano voi aiheuttaa vamman tai vahingon.

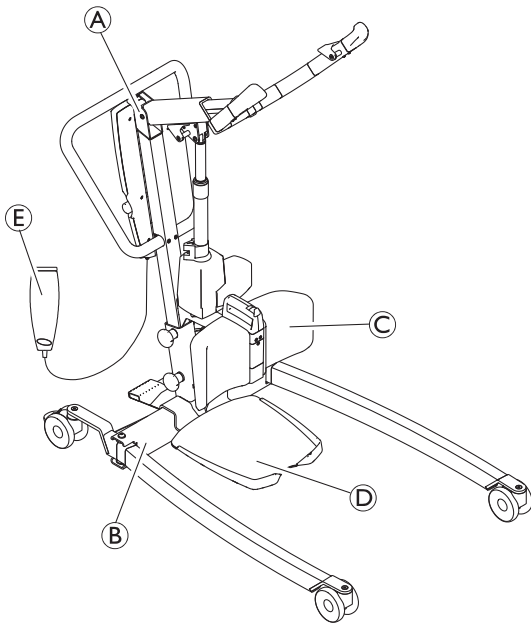
- Käytä vain Invacaren osia tämän potilasnostimen kokoonpanossa.
- Tarkista aina kokoamisen jälkeen, että kaikki liitokset on kiristetty kunnolla ja että kaikki osat toimivat oikein
- Älä kiristä kokoonpanolaitteistoa liikaa. Se saattaa vaurioittaa kiinnikkeitä.



Potilasnostimen kokoonpanossa ei tarvita työkaluja. Jos kokoonpanon aikana ilmenee ongelmia tai kysymyksiä, ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään.

### 4.2 Toimituksen laajuus

Paketissasi olevat osat riippuvat maassasi saatavilla olevat malleista ja kokoonpanoista. Katso 1.1 *Johdanto, sivu 3.*



Ⓐ	Masto-/puomikokoonpano (1 kpl) – mukaan lukien ohjainyksikkö ja toimilaite
Ⓑ	Alusta toimilaitteiden kanssa tai ilman (1 kpl)
Ⓒ	Jalkatuki
Ⓓ	Jalkalevy
Ⓔ	Käsiohjain (1 kpl)
	Verkkokaapeli (1 kpl)
	Käyttöopas (1 kpl)

	Akku (1 tai 2 kpl)* – vain CBJ Care, CBJ1 ja CBJ2
	Vipu manuaalista jalasten levityslaitetta varten (1 kpl)*
	Jalkanauha (1 kpl)*
	Nostoliina (1 kpl)*

\* Mallin ja/tai kokoonpanon mukaan



Potilasnostin toimitetaan nostoliinan kanssa. Katso nostoliinan käyttöoppaasta sen käyttö, huolto sekä pesuohjeet.

### 4.3 Maston asentaminen jalustaan

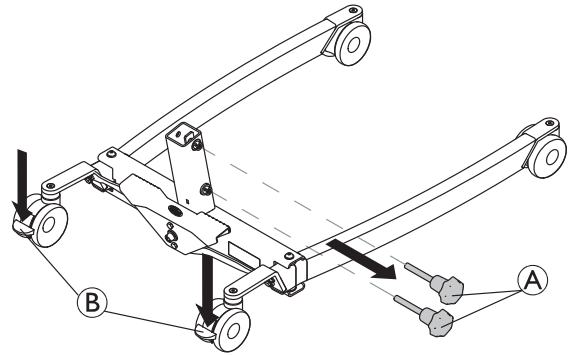


#### VAROITUS!

#### Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

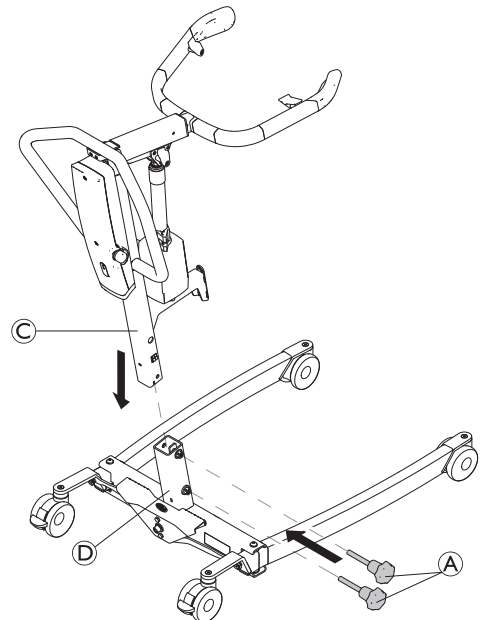
- Puomiin ja jalustaan merkittyjen suurimpien turvallisten työskentelykuormien on oltava samat.
- Vertaa aina jalustan ja puomin suurimman turvallisen työskentelykuorman arvoja toisiinsa.

1.



Lukitse molemmat takapyörät Ⓑ ja irrota käsiruuvit alustasta kiertämällä niitä vastapäivään Ⓐ

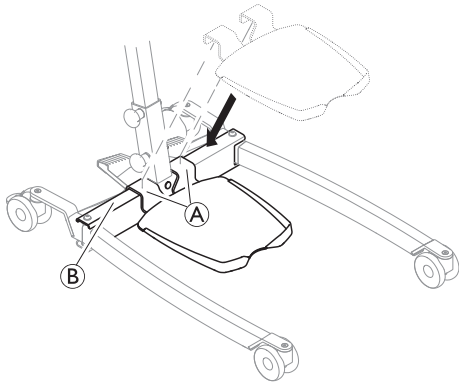
2.



Kun puomi osoittaa eteenpäin, laske masto Ⓒ alustan tukeen Ⓓ ja kiinnitä masto Ⓒ alustaan kiertämällä käsiruuvit Ⓐ uudelleen paikoilleen.

## 4.4 Jalkalevyn asentaminen

1.

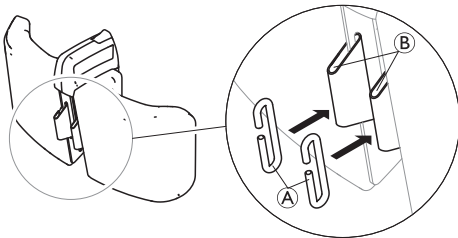


Laske jalkalevyä jalustaan, kunnes kiinnikkeet A ovat kunnolla kiinni putkessa B.

## 4.5 Jalkanauhan asentaminen

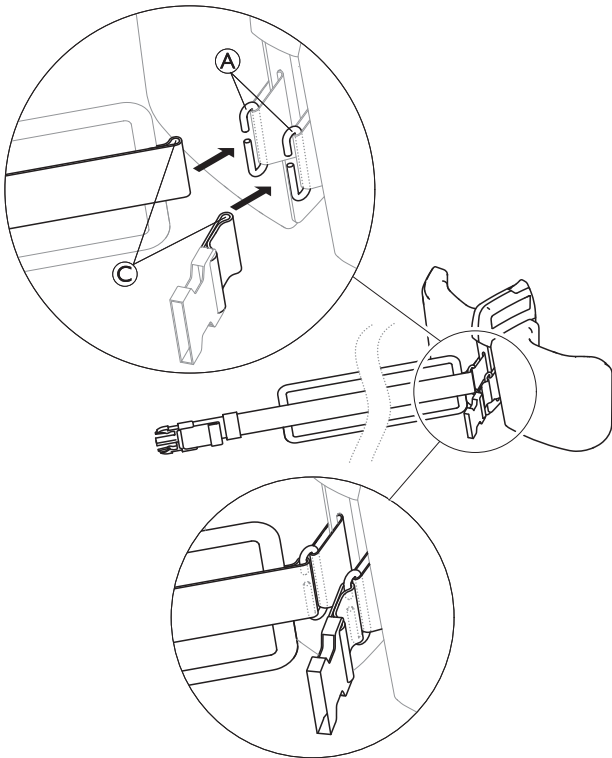
(valinnainen)

1.



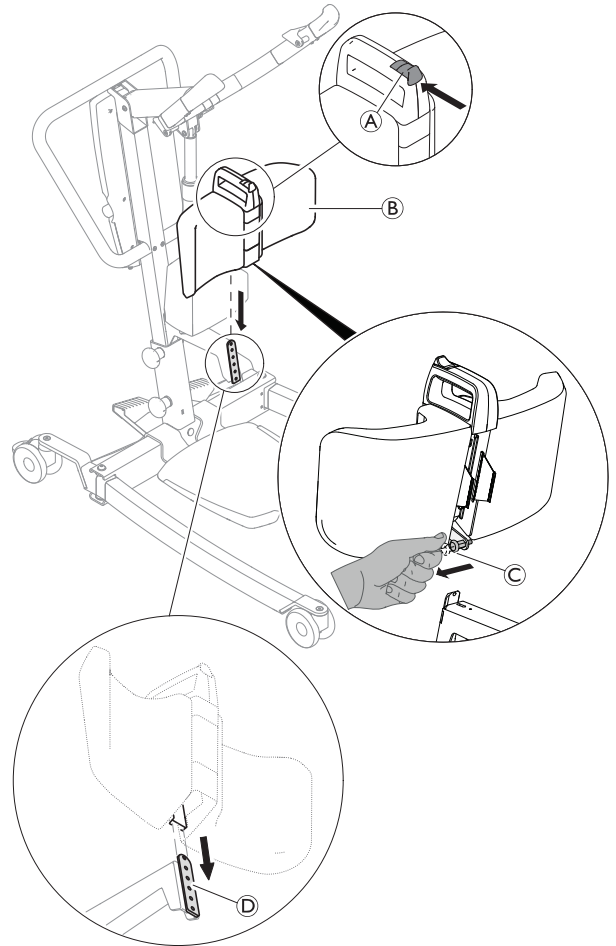
Pujota kaksi koukkuja A jalkatuen taustapuolella oleviin lukituksiin B.

2.




Pujota kahden jalkanauhaosan silmukat C koukkuihin A.

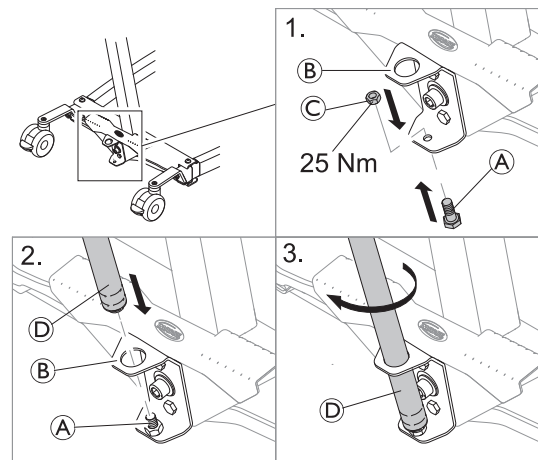
## 4.6 Jalkatuen asentaminen



1. Paina jalkatuen B painiketta A ja pidä sitä painettuna.
2. Vedä jalkatuen takaosassa B olevaa jousitappia C ulospäin ja pidä se tässä asennossa.
3. Liu'uta jalkatuen takaosassa oleva ohjainpalkki B mastossa olevaan kiinnitysalustaan D.

## 4.7 Jalasten levittimen manuaalisen vivun asentaminen

 2 x 13 mm:n ruuviavain



1. Aseta pultti A alakautta kiinnikkeen alempaan reikään B ja kiinnitä se mutterilla C.
2. Aseta vivun kierteinen pää D kiinnikkeen ylempään reikään B kiinnitettyyn pulttiin A.
3. Ruuvaa se pulttiin kääntämällä vipua D myötäpäivään.

## 4.8 Huoltolaskurin nollaaminen

(vain CBJ Care -ohjainyksikkö)



### HUOMAUTUS!

Jos huoltovalo vilkkuu keltaisena päivittäisen käytön aikana tai uudelleen kokoamisen jälkeen, potilasnostin on huollettava.

- Ota yhteyttä Invacare-toimittajaan huoltoa varten.

Potilasnostimen alkukokoonpanon jälkeen huoltolaskuri täytyy nollata ennen nostimen käyttöä.

Huoltolaskurin alkunollauksen tekeminen:

1. Selvitä käsiohjaimen sijainti.
2. Pidä **YLÖS**- ja **ALAS**-painikkeita yhtä aikaa painettuina viisi sekuntia.
3. Huoltolaskurin nollaamisen jälkeen kuuluu äänimerkki.

## 5 Käyttö

### 5.1 Yleisiä turvallisuustietoja



#### VAROITUS!

##### Loukkaantumisen- tai vaurioitumisvaara

Katso seuraavat turvallisuusohjeet ja -tiedot, ennen kuin käytät potilasnostinta potilaan kanssa:

- 2 Turvallisuus, sivu 5
- 6 Potilaan siirtäminen, sivu 20

### 5.2 Takapyörien lukitseminen/lukituksen avaaminen

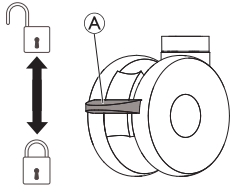


#### VAROITUS!

##### Henkilövahingon tai vaurioitumisen vaara

Nostin voi kaatua ja vahingoittaa potilasta ja avustajia.

- Invacare suosittelee, että takapyöriä ei lukita nostotoimenpiteiden aikana, jotta potilasnostin pysyy vakaana, kun potilas nostetaan tuolista, sängystä tai muusta paikallaan olevasta kohteesta.
- Invacare suosittelee nostimen takapyörien lukitsemista vain silloin, kun nostoliina asetetaan potilaan ympärille tai poistetaan potilaan ympäriltä.



- Lukitse pyörä painamalla poljinta **A** alaspäin jalalla.
- Vapauta pyörä työntämällä poljinta **A** ylöspäin jalalla.

### 5.3 Sähköisen nostimen nostaminen/laskeminen

Käsiohjainta käytetään nostimen nostamiseen tai laskemiseen.

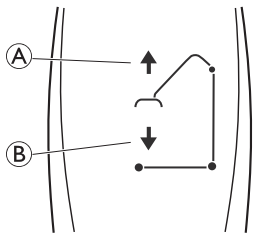


#### VAROITUS!

##### Henkilövahingon tai vaurioitumisen vaara

Seiniin tai paikallaan oleviin kohteisiin osumisesta aiheutuneet vauriot potilasnostimen osiin (kuten käsiohjaimen tai pyöriin) saattavat johtaa tuotteen vahingoittumiseen ja aiheuttaa vammoja.

- ÄLÄ nosta puomia käsin.
- Käytä AINA käsiohjainta puomin nostamiseen.



1. Nostimen nostaminen: nosta puomi ja potilas pitämällä UP-painiketta **A** painettuna.
2. Nostimen laskeminen: laske puomi ja potilas pitämällä DOWN-painiketta **B** painettuna.



Pysäytä nostimen nostaminen tai laskeminen vapauttamalla painike.

### 5.4 Jalasten kiinnivetäminen/levittäminen



#### VAROITUS!

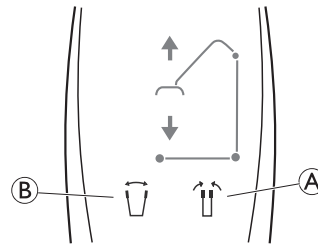
##### Loukkaantumisen vaara

Nostin voi kaatua ja vahingoittaa potilasta ja avustajia.

- Nostimen jalakset on levitettävä kokonaan auki vakauden ja turvallisuuden varmistamiseksi. Jos nostimen jalaksia on kavennettava nostimen viemiseksi sängyn alle, kavenna jalaksia vain sen verran, että nostin on potilaan yläpuolella, ja nosta potilas sängystä. Kun nostimen jalakset eivät enää ole sängyn alla, levitä ne kokonaan auki.

#### 5.4.1 Sähköjalasten kiinnivetäminen/levittäminen

Jalustan jalakset levitetään tai vedetään kiinni käsiohjaimella.

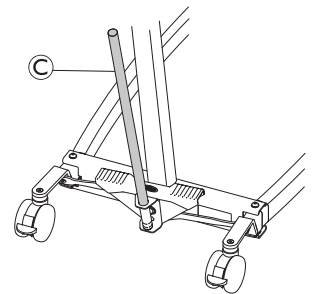
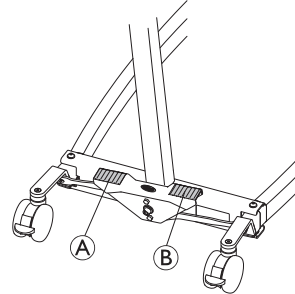


1. Vedä jalakset kiinni pitämällä jalasten kiinnivetämissä painikkeita **A** painettuna.
2. Levitä jalakset auki pitämällä jalasten levityspainikkeita **B** painettuna.



Jalakset lopettavat liikkumisen, kun painike vapautetaan.

#### 5.4.2 Jalasten manuaalinen sulkeminen/avaaminen



Manuaalinen jalasten levityslaite toimii kahdella polkimella (**A**) ja (**B**) tai vivulla **C**.

1. Avaa jalakset painamalla jalallasi oikeaa poljinta **B**.
2. Sulje jalakset painamalla jalallasi vasenta poljinta **A**.

Vivulla:

1. Avaa jalakset vetämällä vipua **C** oikealle.
2. Sulje jalakset työntämällä vipua **C** vasemmalle.

## 5.5 Nostovarren säätäminen potilaan pituuden mukaan



### HUOMIO!

#### Loukkaantumisen- tai vaurioitumisvaara

Puomin väärä asento voi saada nostovarren liukumaan äkillisesti sisään tai ulos, kun se vapautetaan.

- Säädä nostovarsi aina sen ollessa kuormittamattomana ja puomin ollessa vaakasuorassa.

Tärkein säätökriteeri on potilaan paino, mutta oikea asetus riippuu myös muista tekijöistä, kuten nostoliinan silmukoiden pituudesta, potilaan tilasta ja mieltymyksistä.

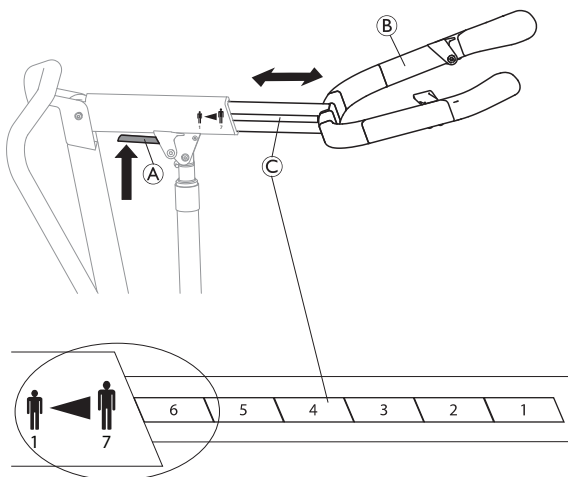
Seuraavat ohjeet perustuvat keskimääräisiin arvoihin, ja poikkeamia voi ilmetä ja ilmenee:

- Asento 1 (täysin lyhennetty): potilaan pituus noin 140 cm ja yli.
- Asento 4: potilaan pituus noin 170 cm ja yli.
- Asento 7 (täysin pidennetty): potilaan pituus enintään noin 200 cm.



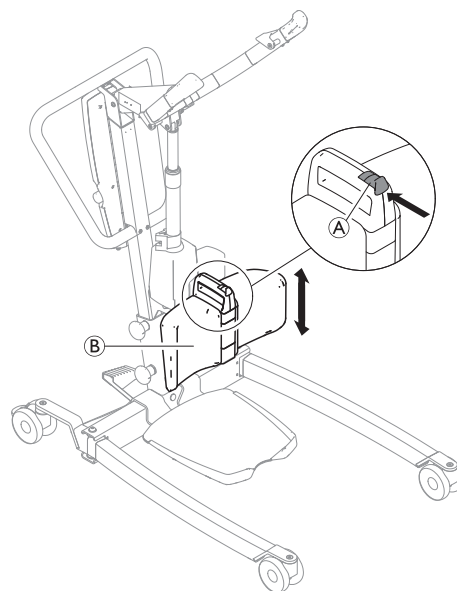
### HUOMAUTUS!

Kullekin potilaalle oikean ja turvallisen asetuksen määrittämistä varten on erittäin suositeltavaa tehdä yksilöllinen testisovitus.



- Työnnä puomin punaista vipua A ylöspäin ja pidä sitä siinä asennossa.
- Säädä nostovarren pituutta B johonkin asteikkoon merkityistä yhdeksästä kohdasta C asettamalla haluttu sijaintialue ennen puomin reunaan.
- Vapauta vipu A ja liikuta nostovartta B hieman edestakaisin, kunnes kuulet napsahduksen ja se lukittuu paikalleen.

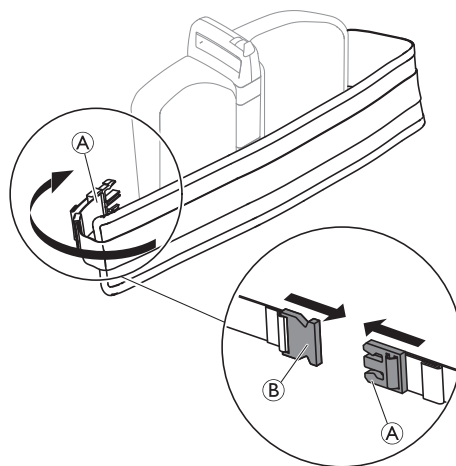
## 5.6 Jalkatuen korkeuden säätäminen



1. Paina jalkatuen B painiketta A ja pidä sitä painettuna.
2. Liu'uta jalkatukea B ylös tai alas.
3. Kun haluttu korkeus saavutetaan, vapauta painike A ja liikuta jalkatukea B hieman ylös tai alas, kunnes kuulet napsahduksen ja jalkatuki B lukittuu johonkin kuudesta saatavilla olevasta korkeusasetuksesta.

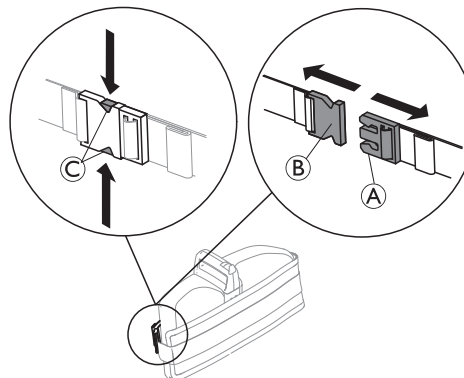
## 5.7 Jalkanauhan käyttäminen

- 1.



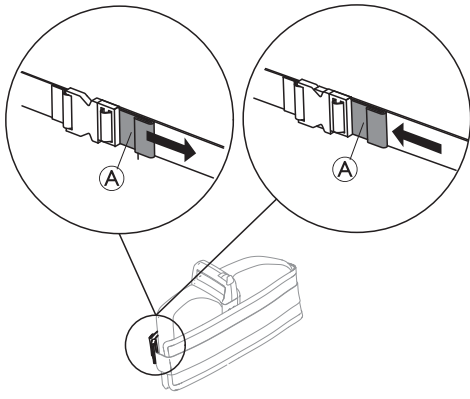
Käytä jalkanauhaa kietomalla sen pitkä, pehmustettu osa jalkatuen ja potilaan säärtien alaosaan ympäri ja työntämällä solki A lukkoon B, joka sijaitsee jalkatuen taustapuolella.

- 2.




Avaa se painamalla vapautusmekanismia C ja vetämällä solki A lukosta B.

3.

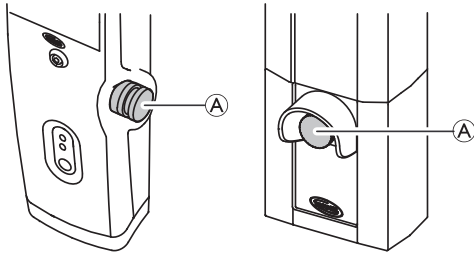


Säädä jalkanauhan pituutta joko vetämällä kädensijasta (A) lyhentääksesi nauhaa tai työntämällä kädensijaa (A) lukkoa kohti pidentääksesi nauhaa.

 Jos potilasnostimessa ei ole potilasta, kiedo jalkanauha jalkatuen ympäri ja kiristä se sulkemalla ja lyhentämällä.

## 5.8 Hätätöiminnot

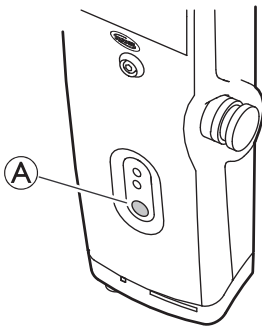
### 5.8.1 Hätäjarrun aktivointi



1. Paina ohjainyksikön punaista hätäpainiketta (A), jotta puomi pysähtyy eikä potilasta nosteta tai lasketa.
2. Nollaa kääntämällä hätäpainiketta myötöpäivään.

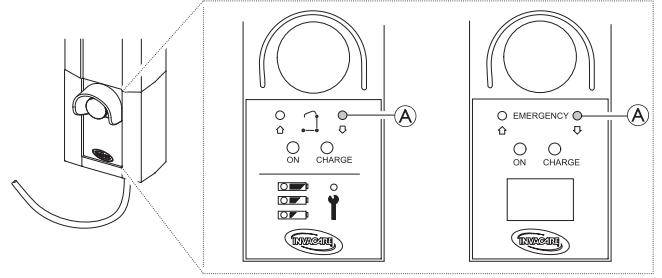
### 5.8.2 Häätälaskemisen aktivointi (CBJ-ohjainyksikkö)

Jos käsiohjaus epäonnistuu, puomi voidaan laskea kiertokytkimellä hätälaukaisimen aktivoimiseksi.



1. Laske puomi pitämällä ohjainyksikön etuosassa olevaa (A)-painiketta painettuna.
2. Pysäytä puomin laskeminen vapauttamalla painike.

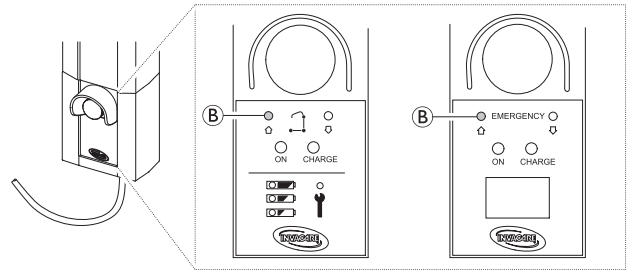
### 5.8.3 Häätälaskemisen aktivointi (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-ohjainyksikkö)



Jos käsiohjaus epäonnistuu, puomi voidaan laskea kiertokytkimellä hätälaukaisimen aktivoimiseksi. Paina painiketta terävällä esineellä, kuten kynällä.

1. Laske puomi pitämällä ohjainyksikön etuosassa olevaa (A)-painiketta painettuna.
2. Pysäytä puomin laskeminen vapauttamalla painike.

### 5.8.4 Hätänostamisen aktivointi (CBJ Care-, CBJ1-ohjainyksikkö)



Jos käsiohjaus ei toimi, puomin voi nostaa käyttämällä hätänostamisen rengaskytkintä. Paina painiketta terävällä esineellä, kuten kynällä.

1. Nosta puomi pitämällä painiketta (B) painettuna ohjainyksikön etuosassa.
2. Lopeta puomin nostaminen vapauttamalla painike.

### 5.8.5 Mekaanisen häätälaskemisen aktivoiminen

Jos ohjainyksikön häätälaskemistoiminto ei toimi, mekaaninen häätälaskemistoiminto on käytettävissä vaihtoehtoisesti. Tämä voi tapahtua, jos virta katkeaa osittain tai kokonaan tai akku loppuu käytön aikana.



#### VAROITUS!

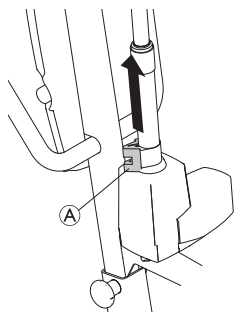
#### Henkilövahingon tai vaurioitumisen vaara

Toistuva mekaaninen häätälaskeminen johtaa suurempaan laskemisnopeuteen.

- Käytä mekaanista häätälaskemistoimintoa vain, kun ohjainyksikön häätälaskemistoiminto ei toimi.
- Älä käytä mekaanista häätälaskemistoimintoa toistuvasti peräkkäin lyhyen ajan sisällä.
- Laske potilas aina tukevalle pinnalle, kuten sängylle tai tuolille.
- Mekaanisen häätälaskemistoiminnon käyttötarpeen jälkeen potilasnostin on tarkistettava ohjainyksikön toimintahäiriön ratkaisemiseksi.



1. Paikanna punainen hätäkahva **A** toimilaitteen männän alapuolella.
2. Vedä hitaasti punaisesta hätäkahvasta **A** ja pidä se paikallaan, kun turvallinen laskemisnopeus on saavutettu.
3. Jos laskemista ei tapahdu, vaikka hätäkahva **A** on vedetty ääriasentoon, paina samanaikaisesti puomia alaspäin.



Tehokas laskemisnopeus määräytyy potilaan painon mukaan. Jos nopeus on liian hidas tai nopea, se voidaan säätää potilaan painolle sopivaksi. Laskemisnopeuden säätäminen:

1. Paikanna ruuvi punaisen hätäkahvan **A** alapuolen reiässä.
2. Käännä ruuvia vastapäivään nopeuden lisäämiseksi.
3. Käännä ruuvia myötäpäivään nopeuden hidastamiseksi.

## 5.9 Akun lataaminen

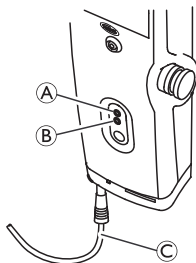
### ! HUOMAUTUS!

- Varmista, ettei hätäpysäytys aktivoidu akun lataamisen aikana.
- Varmista, että lataaminen tapahtuu huoneessa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- Sähköiset toiminnot eivät ole käytössä, kun nostin on kytketty virtalähteeseen.
- Nostinta ei saa yrittää käyttää, jos akkukotelo on vahingoittunut.
- Vaihda vahingoittunut akkukotelo ennen käyttöä.
- Älä siirrä nostinta irrottamatta sitä ensin virtapistokkeesta.

Akun päivittäistä lataamista suositellaan nostimen parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi ja akun käyttöiän pidentämiseksi. Lisäksi akun lataamista suositellaan ennen ensimmäistä käyttöä.

### 5.9.1 CBJ Home -ohjainyksikkö

Ohjainyksikkö on varustettu äänimerkillä. Piippaus tarkoittaa, että akussa on vähän varausta jäljellä, mutta potilaan laskeminen on edelleen mahdollista. Akkuja suositellaan ladattavaksi heti, kun äänimerkki kuuluu.

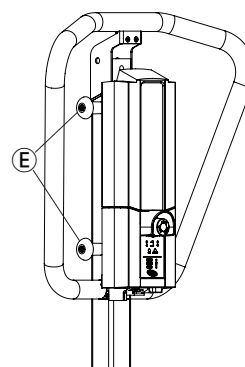


1. Kytke virtajohto **C** pistorasiaan.

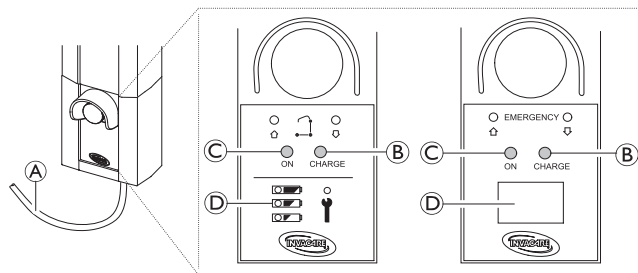


Akku latautuu noin 4 tunnissa. Laturi lopettaa automaattisesti, kun akut on ladattu täyteen. Keltainen ylädiodi **A** vilkkuu latauksen aikana, ja se alkaa palaa jatkuvasti, kun akut on ladattu täyteen. Vihreä aladiodi **B** palaa jatkuvasti, kun ohjainyksikkö on kytketty verkkovirtaan, ja se syttyy aina, kun jotakin käsiohjaimen painiketta painetaan tai kun sähköinen hätälaskutoiminto on aktivoitu.

2. Irrota virtajohto pistorasiasta, kun akku on latautunut täyteen.
3. Säilytä virtajohtoa kahden kaapelinhallintatuen **E** ympärillä:



### 5.9.2 CBJ Care, CBJ1 ja CBJ2 -ohjainyksiköt



Ohjainyksikkö on varustettu äänimerkillä. Piippaus tarkoittaa, että akussa on vähän varausta jäljellä, mutta potilaan laskeminen on edelleen mahdollista. Akkuja suositellaan ladattavaksi heti, kun äänimerkki kuuluu.

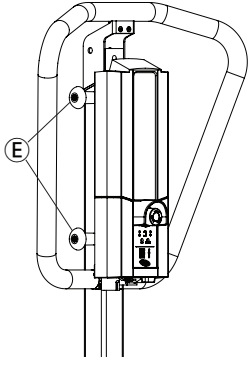
1. Kytke virtajohto **A** pistorasiaan.



Akku latautuu noin 4 tunnissa. Laturi lopettaa automaattisesti, kun akut on ladattu täyteen. Keltainen diodi **B** oikealla vilkkuu jatkuvasti latauksen aikana, ja sammuu, kun akut on ladattu täyteen. Vihreä diodi **C** vasemmalla vilkkuu jatkuvasti, kun ohjainyksikkö on liitetty verkkovirtaan.

2. Irrota virtajohto **A** pistorasiasta, kun akku on latautunut täyteen.

3. Säilytä virtajohtoa kahden kaapelinhallintatuen (E) ympärillä:



### Akun merkkivalo

Ohjainyksikössä saattaa olla akun merkkivalo (D), joka ilmaisee akun jäljellä olevan varauksen.

#### CBJ Care

Akun merkkivalotyyppi	Akun tila	Kuvaus
	Täysi lataus	Akku on OK – ei tarvitse ladata (100–50 %) Päällimmäinen valo on VIHREÄ.
	Osittainen lataus	Akku on ladattava (50–25 %) Keskimmäinen valo on KELTAINEN.
	Vähäinen lataus	Akku on ladattava (alle 25 %) Äänimerkki, kun painiketta painetaan. Alimmainen valo on KELTAINEN.
	Vähäinen varaus (valo vilkkuu)	Akku on ladattava. Joitakin potilasnostimen toimintoja ei voi enää käyttää, ja voidaan vain laskea puomia.

#### CBJ1 ja CBJ2, joissa LCD-näyttö

Akun merkkivalotyyppi	Akun tila	Kuvaus
	Täysi varaus (100 %)	Akku on OK – ei tarvitse ladata (100 %).
	Osittainen varaus (75 %)	Akku on OK – ei tarvitse ladata (75 %).
	Osittainen varaus (50 %)	Akku on ladattava (50 %).

Akun merkkivalotyyppi	Akun tila	Kuvaus
	Vähäinen varaus (25 %)	Akku on ladattava (25 %). Äänimerkki, kun painiketta painetaan.
	Vähäinen varaus (0 %)	Akku on ladattava. Joitakin potilasnostimen toimintoja ei voi enää käyttää, ja voidaan vain laskea puomia.

### 5.9.3 Valinnainen käsiohjain

CBJ Carelle on saatavilla valinnainen käsiohjain, jossa on akun merkkivalo.

Akun merkkivalotyyppi	Akun tila	Kuvaus
	Täysi lataus	Akku on OK – ei tarvitse ladata (100–50 %) Oikeanpuoleinen valo on VIHREÄ.
	Osittainen lataus	Akku on ladattava (50–25 %) Keskimmäinen valo on KELTAINEN.
	Vähäinen lataus	Akku on ladattava (alle 25 %) Äänimerkki, kun painiketta painetaan. Vasemmanpuoleinen valo on KELTAINEN.
	Vähäinen varaus (valo vilkkuu)	Akku on ladattava. Joitakin potilasnostimen toimintoja ei voi enää käyttää, ja voidaan vain laskea puomia.

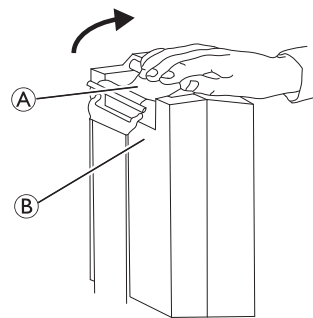
### 5.9.4 Valinnainen akkulaturi

(vain ohjainyksiköille, joissa on irrotettava akku)

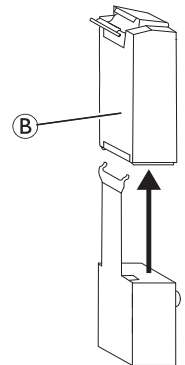
- Akun asennus- ja irrotustoimenpide on sama sekä ohjainyksikölle että laturille.

#### Akun irrottaminen

1.



2.



- Nosta kahvaa (A) ylöspäin akun (B) takaosasta.
- Nosta akkua ylöspäin ja pois ohjainyksiköstä tai laturista.

## Akun asentaminen

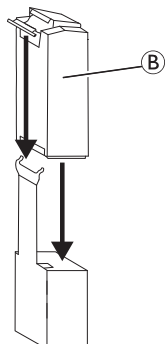


### HUOMIO!

Akun virheellinen asentaminen voi aiheuttaa vamman tai vahingon.

- Varmista, että kuulet selvän napsahduksen, kun asennat akun ohjainyksikköön tai akkulaturiin. Tämä takaa, että asennus on suoritettu kunnolla.

1. Aseta akku **B** ohjainyksikköön tai laturiin kuvan osoittamalla tavalla ja varmista, että kuulet napsahduksen.



Kun akku on asetettu laturiin, latauksen valo syttyy.  
Kun lataus on suoritettu loppuun, latausvalo sammuu.  
Akun täyteen lataaminen kestää noin neljä tuntia.

## 6 Potilaan siirtäminen

### 6.1 Yleisiä turvallisuustietoja



#### **VAROITUS!**

##### **Henkilövahingon tai vaurioitumisen vaara**

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vaurion.

- Tarkista ennen siirtoa paikallaan olevaan kohteeseen (pyörätuoli, vuode, suihkutuoli tai muu taso), että painokapasiteetti kestää potilaan painon.
- Paikallaan olevan kohteen (pyörätuoli, sänky jne.) jarrujen on oltava käytössä, ennen kuin potilas lasketaan kohteeseen tai nostetaan siitä pois.
- Kun käytät nostinta yhdessä vuoteen tai pyörätuolin kanssa, tarkkaile potilasnostimen asentoa verrattuna muihin laitteisiin, jotta potilasnostin ei juutu kiinni.
- Ennen kuin asetat potilasnostimen jalakset vuoteen alle, varmista, ettei alueella ole mitään esteitä.



#### **VAROITUS!**

##### **Henkilövahingon tai vaurioitumisen vaara**

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vaurion.

- Työnnä tai vedä potilasnostinta aina mastossa olevista työntötangoista.
- Vältä potilasnostimen käyttöä kaltevalla pinnalla. Invacare suosittelee, että tuotetta käytetään ainoastaan tasaisella pinnalla.
- Kun potilas on ripustettu siirron ajaksi nostimeen kiinnitettyyn nostoliinaan, ÄLÄ rullaa nostinta epätasaisilla pinnoilla, joilla nostin saattaa kaatua.
- Kun potilas riippuu siirron aikana nostimeen kiinnitetyssä nostoliinassa, jalasten on oltava kokonaan auki parhaan mahdollisen vakauden varmistamiseksi. Jos on liikuttava kapean kohdan läpi, sulje jalakset vain niin pitkäksi aikaa kuin tarpeen ja avaa ne taas kokonaan mahdollisimman pian.



#### **VAROITUS!**

##### **Henkilövahingon tai vaurioitumisen vaara**

Lattiaan, seiniin tai paikallaan oleviin kohteisiin osumisesta johtuvat potilasnostimen osien (kuten käsiohjaimen tai pyörien) vauriot saattavat vahingoittaa tuotetta ja aiheuttaa vammoja.

- ÄLÄ anna nostimen osien osua lattiaan, seiniin tai muihin paikallaan oleviin kohteisiin.
- Säilytä AINA käsiohjainta asianmukaisesti, kun se ei ole käytössä.



#### **VAROITUS!**

##### **Loukkaantumiswaara**

Saattaa aiheuttaa vamman potilaalle ja/tai avustajalle:

- Ota aina huomioon nostovarren ja potilaan sijainti.
- Ota aina huomioon jalkalevyn asento ja erityisesti potilaan asento jalkalevyllä.
- Varmista ennen potilasnostimen jalasten asettamista potilaan ympärille, että potilaan jalat eivät ole jalkalevyn tiellä.
- Varmista aina ennen siirtoa, että jalkalevy ja/tai potilaan jalat ovat kuivat.



#### **VAROITUS!**

##### **Puristumis- tai tukehtumisvaara**

Käsiohjaimen johto voi aiheuttaa vammoja, jos se on asetettu tai kiinnitetty epäasianmukaisesti.

- Ota AINA huomioon käsiohjaimen johdon sijainti suhteessa potilaaseen ja hoitajiin.
- ÄLÄ anna käsiohjaimen johdon kietoutua potilaan tai hoitajien ympärille.
- Käsiohjain on kiinnitettävä kunnolla. Säilytä AINA käsiohjainta asianmukaisesti, kun se ei ole käytössä.



#### **VAROITUS!**

##### **Puristumis- tai tukehtumisvaara**

Potilaan ympäristössä olevat esineet voivat aiheuttaa puristumisen tai tukehtumisen noston aikana. Puristumisen tai tukehtumisen välttäminen:

- Tarkista ennen nostamista, ettei potilaan ympärillä ole mitään.



#### **VAROITUS!**

##### **Puristumisvaara**

Nostohenkarin koukkujen ja nostoliinan väliin on mahdollista jäädä puristuksiin.

- Nosta varovasti.
- Älä KOSKAAN aseta käsiä tai sormia koukkuihin tai niiden lähelle nostettaessa.
- Varmista ennen nostamista, että potilaan kädet ja sormet ovat etäällä koukuista.



#### **VAROITUS!**

##### **Loukkaantumiswaara**

Saattaa aiheuttaa vamman potilaalle ja/tai avustajalle:

- jos nostovartta ja/tai jalkatukea ei säädetä oikein potilaan korkeuteen nähden
- jos nostovarren säätöä ei lukita, se on vahingoittunut tai siinä on kuluneita osia.



#### **HUOMAUTUS!**

Kaikki seuraavassa kuvatut siirtotoimenpiteet voi tehdä yksi (1) avustaja. Invacare suosittelee kuitenkin, että kaksi (2) avustajaa tekee toimenpiteet aina sen ollessa mahdollista.



Nosta potilasta vain niin korkealle kuin tarpeen. Vakautta lisäävä alempi painopiste saa potilaan tuntemaan olonsa turvallisemmaksi, ja potilasnostinta on helpompi liikuttaa.

## 6.2 Nostoliinan kiinnittäminen potilasnostimeen



### VAROITUS!

#### Loukkaantumisvaara

Jos nostoliinat ovat vääränlaisia tai vaurioituneita, potilas saattaa pudota tai häntä avustavat henkilöt loukkaantua.

- Käytä Invacaren hyväksymää ja potilaan lääkärin, sairaanhoitajan tai lääketieteellisen avustajan suosittelemaa nostoliinaa, joka takaa nostettavan potilaan käyttömukavuuden ja turvallisuuden.
- Invacaren nostoliinat ja potilasnostimen lisävarusteet on erityisesti suunniteltu käytettäväksi Invacare-nostinten kanssa.
- Tarkista jokaisen (nostoliinan ohjeiden mukaisen) pesukerran jälkeen, ettei nostoliina ole kulunut tai revennyt eikä sen ompeleet ole löystyneet.
- Haalistuneet, revenneet, leikkautuneet tai vaurioituneet nostoliinat eivät ole turvallisia ja saattavat aiheuttaa loukkaantumisen. Poista ne käytöstä välittömästi.
- ÄLÄ muuta nostoliinoja.



### VAROITUS!

#### Loukkaantumisvaara

Ellei nostoliinoja ole kiinnitetty ja säädetty asianmukaisesti, potilas saattaa pudota tai häntä avustavat henkilöt loukkaantua.

- Muista tarkistaa nostoliinan kiinnitykset joka kerta liinan poiston ja vaihtamisen yhteydessä. Näin varmistat nostoliinan kiinnityksen oikeellisuuden ennen potilaan siirtämistä paikallaan olevasta kohteesta (sängystä, tuolista tai suihkutuolista).
- ÄLÄ käytä potilaan ja nostoliinamateriaalin välissä muovitaustaisia virtsankarkailusuojia tai istuinpehmusteita, sillä potilas saattaa niiden vuoksi liukua nostoliinasta siirron aikana.
- Aseta potilas nostoliinaan sen mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti.
- Potilaan mukaiset turvallisuus- ja käyttömukavuussäädöt on tehtävä ennen potilaan siirtämistä.

Nostoliinojen silmukoissa saattaa olla värikoodatut, eri pituiset hihnat, joiden avulla potilaan voi asettaa eri asentoihin. Sovita vastaavat värit nostoliinan kummallekin puolelle, jotta potilas nostetaan tasaisesti.

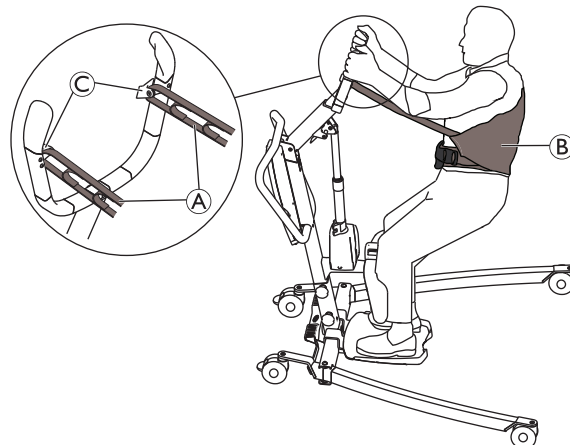
## Invacare® Stand Assist -nostoliina



### VAROITUS!

#### Loukkaantumisvaara

- Stand Assist -potilasnostinta käytettäessä potilaan on voitava kannatella suurinta osaa omasta painostaan.
- Varmista, että Stand Assist -potilasnostimen alimmainen reuna on asetettu potilaan alaselän kohdalle ja että potilaan kädet ovat nostoliinan ulkopuolella.
- Vyön on oltava tiukka, jotta potilas ei liu'u pois nostoliinasta.



1. Aseta nostoliinan (B) silmukat (A) nostovarren koukkuihin (C).

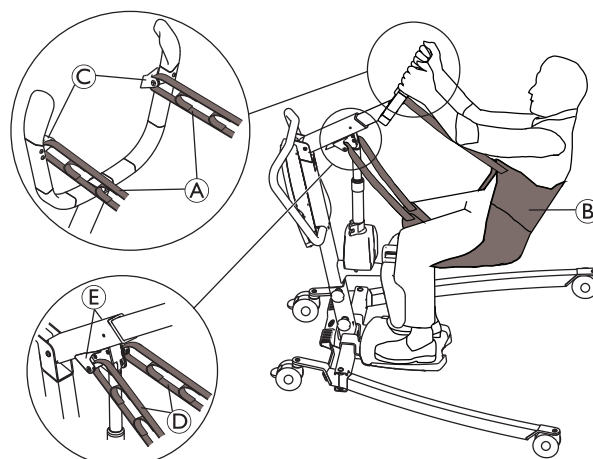
## Invacare® Transfer Stand Assist -nostoliina



### VAROITUS!

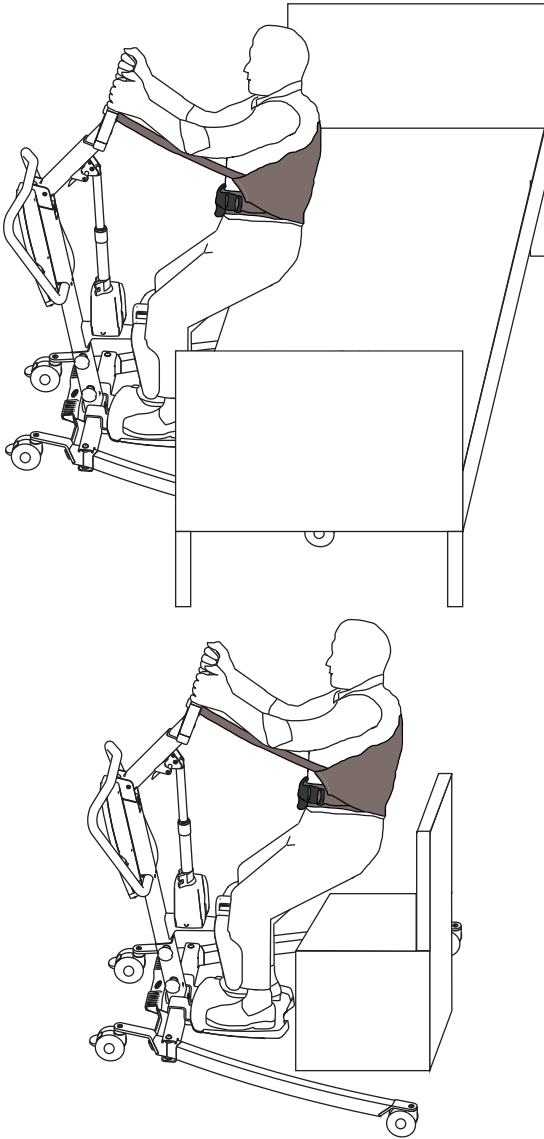
#### Loukkaantumisvaara

- Varmista, että Transfer Stand Assist -nostoliinan alimmainen reuna on asetettu potilaan ristiselän kohdalle ja että potilaan kädet ovat nostoliinan ulkopuolella.
- Älä nosta potilasta täyteen seisoma-asentoon Transfer Stand Assist -nostoliinan avulla.



1. Aseta nostoliinan (B) ylemmät silmukat (A) nostovarren koukkuihin (C).
2. Aseta nostoliinan (B) alemmat silmukat (D) puomin koukkuihin (E).

## 6.3 Potilaan siirtäminen



### Nostaminen istuma-alustalta

1. Katso tiedot ja kaikki varoitukset kohdista 2 *Turvallisuus, sivu 5* ja 6 *Potilaan siirtäminen, sivu 20*, ennen kuin jatkat.
2. Varmista, että paikallaan olevan kohteen (esim. sänky, pyörätuoli jne.) jarrut ovat käytössä.
3. Aseta nostoliina potilaan ympärille. Katso ohjeet nostoliinan käyttöoppaasta.
4. Säädä nostovartta tarvittaessa potilaan pituuden mukaan. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
5. Vapauta potilasnostimen takapyörien lukitus. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
6. Avaa potilasnostimen jalakset ääriasentoon. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
7. Työnnä potilasnostin oikeaan asentoon työntötangolla.
  - Kun potilasta siirretään sängystä, potilasnostimen jalakset asetetaan sängyn alle.
  - Kun potilasta siirretään esimerkiksi pyörätuolista, suihkutuolista tai tuolista, potilasnostimen jalakset asetetaan paikallaan olevan kohteen kummallekin puolelle.
8. Kehota potilasta asettamaan jalkansa jalkalevyille ja säärten alaosa jalkatukea vasten. Avusta potilasta tarvittaessa ja varmista, että jalat ovat jalkalevyillä asianmukaisesti.

9. Varmista, että jalkatuen pehmusteen yläreuna on noin 2 sormenleveyttä potilaan polvilumpioiden alapuolella. Säädä tuen korkeutta tarvittaessa. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
10. Säädä ja käytä jalkanauhaa potilaan säärten alaosa ympärillä tarvittaessa. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
11. Laske potilasnostinta, jotta se on helppo kiinnittää nostoliinaan. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
12. Lukitse potilasnostimen takapyörät. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
13. Kiinnitä nostoliina. Katso 6.2 *Nostoliinan kiinnittäminen potilasnostimeen, sivu 21*.
14. Vapauta potilasnostimen takapyörien lukitus. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
15. Ohjeista potilasta pitämään kiinni nostovarren molemmista kädensijoista.
16. Ohjeista potilasta nojaamaan taaksepäin nostoliinaan.
17. Paina käsiohjaimen YLÖS-nuolipainiketta ja nosta potilas paikallaan olevan kohteen yläpuolelle. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
18. Tarkista uudelleen ennen potilaan siirtämistä, että nostoliina on kiinnitetty kunnolla nostovarren koukkuihin. Jos kaikki kiinnikkeet eivät ole kunnolla paikallaan, laske potilas takaisin paikallaan olevaan kohteeseen ja korjaa ongelma.
19. Siirrä potilasnostin pois päin paikallaan olevasta kohteesta työntötangolla.

### Laskeminen istuma-alustaan

1. Katso tiedot ja kaikki varoitukset kohdista 2 *Turvallisuus, sivu 5* ja 6 *Potilaan siirtäminen, sivu 20*, ennen kuin jatkat.
2. Varmista, että potilas on nostettu riittävän korkealle kohdealustaan nähden. Nosta potilasta ja/tai laske paikallaan olevaa kohdetta tarpeen mukaan.
3. Varmista, että paikallaan olevan kohteen (esim. sänky, pyörätuoli jne.) jarrut ovat käytössä.
4. Aseta potilas mahdollisimman pitkälle istuma-alustan yläpuolelle.
  - Kun potilasta siirretään sänkyyn, potilasnostimen jalakset asetetaan sängyn alle.
  - Kun potilasta siirretään esimerkiksi pyörätuoliin, suihkutuoliin tai tuoliin, potilasnostimen jalakset asetetaan paikallaan olevan kohteen kummallekin puolelle.
5. Paina alanuolipainiketta ja laske potilasta istuma-alustalle. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
6. Lukitse potilasnostimen takapyörät. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
7. Irrota nostoliina kaikista seisontatukipotilasnostimen kiinnityspisteistä.
8. Poista jalkanauha tarvittaessa potilaan säärten alaosa ympäriltä. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
9. Ohjeista potilasta nostamaan jalkansa pois jalkalevyiltä. Avusta potilasta tarvittaessa.
10. Vapauta potilasnostimen takapyörien lukitus. Katso 5 *Käyttö, sivu 14*.
11. Siirrä potilasnostin pois paikallaan olevan kohteen luota.
12. Poista nostoliina potilaan ympäriltä.



Potilas voi jäädä Invacare® Stand Assist -potilasnostimeen suihkutuolin käytön ajaksi. Tässä tapauksessa nostoliinaa ei pidä asettaa potilaan ympärille uudelleen, ennen kuin hänet nostetaan suihkutuolista.

## 7 Kuljetus ja varastointi

### 7.1 Yleistä

Hätäjarrupainike on painettava sisään kuljetuksen aikana tai silloin, kun potilasnostinta ei käytetä pitkään aikaan.

Purettu potilasnostin voidaan sijoittaa kuljetusta ja säilytystä varten tuotepakkaukseen.

Potilasnostinta on säilytettävä normaalissa huoneenlämpötilassa. Jos sitä säilytetään kosteassa, kylmässä tai märässä ympäristössä, moottori tai muut asennusosat saattavat ruostua. Katso *11.4 Ympäristön olosuhteet, sivu 31*.

### 7.2 Potilasnostimen purkaminen

1. Irrota jalasten levityslaitteen vipu, jos se on kiinnitetty.
2. Laske puomia ja sulje jalakset täysin kokoon.
3. Aktivoi hätäpysäytyspainike ja käytä pyöräjarruja.
4. Säädä nostovarsi vähimmäispituuteen. Katso *5.5 Nostovarren säätäminen potilaan pituuden mukaan, sivu 15*.
5. Suorita kohdassa *4.6 Jalkatuen asentaminen, sivu 12* kuvattu menettely vastakkaisessa järjestyksessä
6. Suorita kohdassa *4.3 Maston asentaminen jalustaan, sivu 11* kuvattu menettely vastakkaisessa järjestyksessä.
7. Suorita kohdassa *4.4 Jalkalevyn asentaminen, sivu 12* kuvattu menettely vastakkaisessa järjestyksessä.

## 8 Kunnossapito

### 8.1 Yleisiä huoltotietoja



#### VAROITUS!

##### Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

- Älä korjaa tai huolla tätä tuotetta silloin, kun se on käytössä.

Noudata tässä käyttöoppaassa kuvattuja huoltomenettelyjä, jotta tuotetta voi käyttää jatkuvasti.

Muut, valtuutetun laitekorjaajan vastuulla olevat huolto- ja tarkistustoimenpiteet kuvataan tämän tuotteen huoltooppaassa. Huolto-oppaita voi pyytää Invacarelta.

### 8.2 Päivittäiset tarkastukset



#### VAROITUS!

##### Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara

Vaurioituneet tai kuluneet osat saattavat vaikuttaa potilasnostimen turvallisuuteen.

- Potilasnostin on tarkastettava aina, kun sitä käytetään.
- Jos olet epävarma potilasnostimen jonkin osan turvallisuudesta tai potilasnostin on vaurioitunut, älä käytä sitä. Ota välittömästi yhteyttä Invacare-toimittajaan ja varmista, että potilasnostinta ei käytetä ennen kuin korjaukset on tehty.

#### 8.2.1 Päivittäinen huoltotarkistus

- Tarkista potilasnostin silmämääräisesti. Tarkista kaikkien osien ulkoiset vauriot tai kulumisen.
- Tarkista kaikki laitteistot, kiinnityspisteet ja kuormitetut osat, kuten nostoliinat, koukut ja kaikki nivelkohdat kulumisen, murtumisen, rispaantumisen, muodonmuutoksen tai heikkenemisen varalta.
- Varmista, että käsiohjain toimii (nostaminen ja jalasten liikkeet).
- Lataa akku joka päivä, kun potilasnostinta käytetään.
- Tarkista hätäpysäytystoiminto.
- Tarkista huoltovalo (vain CBJ Care -ohjainyksikkö).



Huoltovalo näkyy ruuviavainsymbolina ohjainyksikössä ja mahdollisesti käsiohjaimessa.

- Jos huoltovalo vilkkuu keltaisena, potilasnostin on huollettava. Älä käytä potilasnostinta. Ota yhteyttä Invacare-toimittajaan huoltoa varten.
- Jos huoltovalo ei vilku, potilasnostin on valmiina käyttöön.

### 8.3 Puhdistaminen ja desinfiointi

#### 8.3.1 Yleisiä turvallisuustietoja



#### HUOMIO!

##### Kontaminaatoriski

- Ole varovainen tuotteen kanssa ja käytä asianmukaisia suojavarusteita.



#### HUOMIO!

##### Sähköiskun ja tuotteen vaurioitumisen vaara

- Katkaise laitteen virta ja irrota se verkkovirrasta, mikäli sovellettavissa.
- Kun puhdistat sähkökomponentteja, ota huomioon niiden vesitiiviiden suojausluokka.
- Varmista, että vettä ei roisku pistokkeeseen tai seinäpistorasiaan.
- Älä koske pistorasiaan märillä käsillä.



#### HUOMAUTUS!

Väärät nesteet tai menetelmät voivat vahingoittaa tai vaurioittaa laitetta.

- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa, ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
- Syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.) tai hankaavia puhdistusaineita ei saa käyttää. On suositeltavaa käyttää tavallista kotitalouspuhdistusainetta, kuten astianpesuainetta, ellei puhdistusohjeissa ole muuta määriteltyä.
- Liuotinta (esim. selluloosaohenninta tai asetonia), joka muuttaa muovin rakennetta tai irrottaa kiinnitettyt merkinnät, ei saa käyttää.
- Varmista aina, että tuote on täysin kuivunut, ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön.



Noudata kliinisisissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitoksen puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä.

#### 8.3.2 Puhdistusvälit



#### HUOMAUTUS!

Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää toiminnan sujuvuutta, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatiota.

Puhdista ja desinfioi tuote:

- säännöllisesti käytön aikana
- ennen jokaista huoltotoimenpidettä ja sen jälkeen
- kun tuote on ollut kosketuksissa ruumiinnesteisiin
- ennen sen käyttämistä uudella henkilöllä.

#### 8.3.3 Puhdistusohjeet



#### HUOMAUTUS!

- Tuote ei kestä puhdistamista automaattisilla pesujärjestelmillä, joissa on korkeapaineisia puhdistuslaitteita tai höyryä.

#### Potilasnostimen puhdistaminen

Puhdistustapa: pyyhi kostealla liinalla tai pehmeällä harjalla.

Enintään lämpötila: 40 °C

Liuotin/kemikaalit: tavallinen kotitalouskäyttöön tarkoitettu puhdistusaine ja vesi.

Kuivaaminen: pyyhi kuivaksi pehmeällä liinalla.




## Nostoliinan puhdistaminen

Katso pesuohjeet nostoliinasta ja tarkemmat puhdistustiedot nostoliinan oppaasta.

### 8.3.4 Desinfiointiohjeet

#### Kotioloissa

- Desinfiointiaine: Suosittelemme alkoholipohjaisen pintojen desinfiointiaineen käyttöä (70–90 % alkoholia).

 Noudata desinfiointiaineen etikettiin merkittyjä ohjeita. Niissä on tietoja aineen vaikutusalueesta (bakteerit, sienet ja/tai virukset), yhteensopivuudesta eri materiaalien kanssa sekä oikeasta vaikutusajasta.

1. Varmista, että pinnat on puhdistettu ennen desinfiointia.
2. Kostuta pehmeä liina ja pyyhi desinfiointiainetta kaikkiin näkyviin pintoihin. Pidä pinnat kosteina desinfiointiaineen etiketissä mainitun vaikutusajan ajan.
3. Anna kuivua ilmassa.

#### Laitoksissa

Noudata laitoksen desinfiointikäytäntöjä ja käytä vain niissä mainittuja desinfiointiaineita ja menetelmiä.

## 8.4 Huoltoväli



#### **VAROITUS!**

#### **Loukkaantumis- tai vaurioitumisvaara**

Huollon saa suorittaa vain valtuutettu teknikko.

- Ota yhteyttä Invacare-toimittajaan huoltoa varten.

Huolto on tehtävä vähintään 12 kuukauden välein, ellei paikallisissa määräyksissä muuta määrätä.

## 9 Käytön jälkeen

### 9.1 Hävittäminen



#### **VAROITUS!**

#### **Ympäristövaara**

Laitteessa on akut.

Tämä tuote saattaa sisältää aineita, jotka voivat vahingoittaa ympäristöä, jos ne hävitetään paikoissa (kaatopaikoilla), jotka eivät ole lainsäädännön mukaan asianmukaisia.

- ÄLÄ hävitä akkuja tavallisen kotitalousjätteen mukana.
- ÄLÄ heitä akkuja tuleen.
- Akut on EHDOTTOMASTI vietävä asianmukaiseen jätteiden hävityspaikkaan. Lain mukaan akut on palautettava ja palauttaminen on maksutonta.
- Hävitä vain tyhjenneet akut.
- Peitä litiumakkujen navat ennen hävittämistä.
- Tietoa akkutyypistä on akkutarrassa sekä luvussa *11 Tekniset tiedot, sivu 29*.

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteiden käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

### 9.2 Kunnostaminen

Tämä tuote sopii käytettäväksi uudelleen. Toimi seuraavasti, kun tuotetta kunnostetaan uutta käyttäjää varten:

- Puhdistaminen ja desinfiointi
- Huoltosuunnitelman mukainen tarkistus

Katso tuotteen käyttöoppaasta ja huolto-oppaasta yksityiskohtaiset tiedot tarkistamisesta, puhdistuksesta ja desinfioinnista.

Varmista, että käyttöopas luovutetaan tuotteen mukana. Jos vaurioita tai häiriöitä löytyy, älä käytä tuotetta uudelleen.

## 10 Vianmääritys

### 10.1 Vikojen tunnistaminen ja korjaaminen

Häiriöt	Viat	Ratkaisu
Potilasnostin tuntuu löysältä.	Maston/jalustan liitos on löysä.	Kiristä maston/jalustan liitántä uudelleen. Katso 4.3 <i>Maston asentaminen jalustaan, sivu 11.</i>
	Manuaalisen jalasten levityslaitteen mekanismi löysä	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta.
Pyörät/jarrut ovat äänekkäitä tai jäykkiä.	Laakereissa on pölyä tai likaa.	Puhdista pöly tai lika pyöristä.
	Pyörät ja jarrut ovat vahingoittuneet	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta
Nivelakseleista kuuluu voimakas tai kuiva ääni.	Kääntyvät osat ovat kuluneet tai vaurioituneet	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta.
Sähköinen toimilaite ei pysty nostamaan tai laskemaan puomia, tai jalakset eivät levity ja sulkeudu, kun painiketta painetaan	Käsiohjaimen tai toimilaitteen liitántä on löysä.	Yhdistä käsiohjaimen tai toimilaitteen liitántä. Varmista, että liittimet ovat asianmukaisesti paikallaan ja täysin liitetyt.
	Akun varaustaso on matala.	Lataa akku. Katso 5.9 <i>Akun lataaminen, sivu 17.</i>
	Hätäjarrupainike on painettu sisään.	Kierrä hätäjarrupainiketta myötäpäivään, kunnes se ponnahtaa ulos.
	Akkua ei ole liitetty kunnolla ohjainyksikköön.	Yhdistä akku uudelleen ohjainyksikköön. Katso 5.9.4 <i>Valinnainen akkulaturi, sivu 18.</i>
	Liitäntäpäätteet ovat vahingoittuneet.	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta.
	Virtajohto on kytketty virtapistokkeeseen.	Irrota virtajohto virtapistokkeesta.
	Puomi tai jalaksen toimilaite on vahingoittunut	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta.
	Enintään kuormitus ylittyy	Vähennä kuormaa (ja nostin toimii normaalisti).
Toimilaitteesta kuuluu epätavallista ääntä.	Toimilaite on vahingoittunut	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta.
Puomi ei laskeudu, kun manuaalinen hätälaukaisin aktivoidaan	Puomi tarvitsee vähimmäispainokuorman, jotta se voidaan laskea ylimmästä asennosta.	Vedä puomia hieman alas.
Ohjainyksiköstä tulee piipittävä ääni noston aikana, ja moottori pysähtyy.	Enintään kuormitus ylittyy	Vähennä kuormaa (ja nostin toimii normaalisti).
Akku ei lataudu	Virtajohtoa ei ole kytketty asianmukaisesti ohjainyksikköön ja/tai virtalähteeseen	Varmista, että liittimet ovat asianmukaisesti paikallaan ja täysin liitetyt. Katso 5.9 <i>Akun lataaminen, sivu 17.</i>
	Virtajohto on vaurioitunut	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta.
Nostovartta ei voida säätää	Puomin punaista vipua ei ole työnnetty ylöspäin ja pidetty ylhäällä	Katso 5.5 <i>Nostovarren säätäminen potilaan pituuden mukaan, sivu 15.</i>
	Nostovarsi on jo enimmäis- tai vähimmäisasennossa	Katso 5.5 <i>Nostovarren säätäminen potilaan pituuden mukaan, sivu 15.</i>
	Säätömekanismi on vaurioitunut	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta
	Puomi on väärässä asennossa	Siirrä puomi vaaka-asentoon. Katso 5.3 <i>Sähköisen nostimen nostaminen/laskeminen, sivu 14.</i>

Häiriöt	Viat	Ratkaisu
Jalkatukea ei voida asentaa tai säätää	Vapautuskahvaa ei ole työnnetty ylöspäin ja pidetty ylhäällä	Katso 4.6 <i>Jalkatuen asentaminen, sivu 12.</i>
	Säätömekanismi on vaurioitunut	Kysy lisätietoja Invacare-toimittajalta
	Jalkanauha tukkii jalkatuen taustan	Tyhjennä jalkatuen tausta
Mastoa ei voida asentaa jalustaan	Puomi osoittaa väärään suuntaan	Vie puomi oikeaan asentoon. Katso 4.3 <i>Maston asentaminen jalustaan, sivu 11.</i>
Potilasnostin ei rullaa	Pyörät on lukittu	Vapauta pyörien lukitus. Katso 5.2 <i>Takapyörien lukitseminen/lukituksen avaaminen, sivu 14.</i>

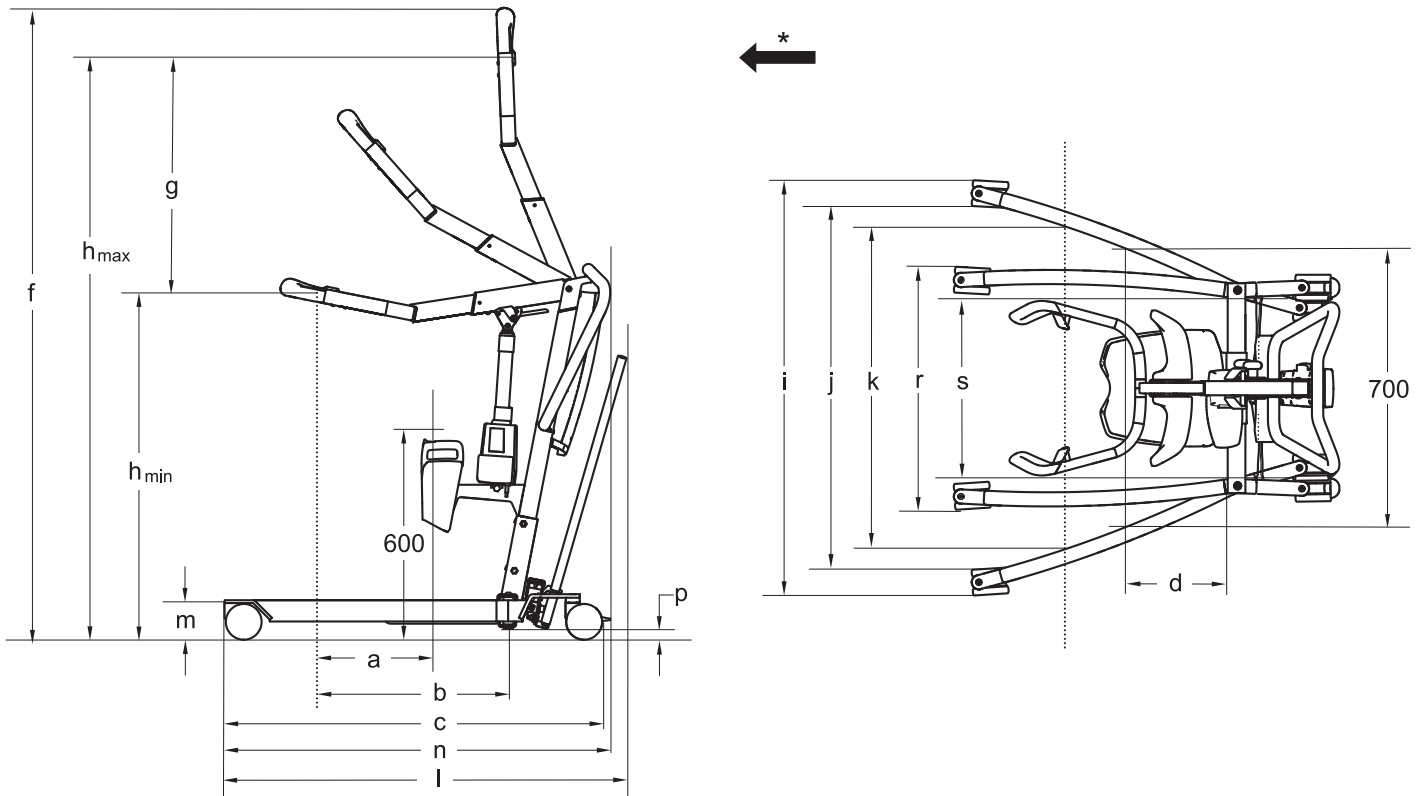
¶ Ota yhteyttä Invacare-toimittajaan, jos edellä mainittu ei ratkaise ongelmaa.

## 11 Tekniset tiedot

### 11.1 Suurin turvallinen työskentelykuorma

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Enintään Suurin turvallinen työskentelykuorma (potilas + nostoliina)	140 KG	160 kg	180 kg	200 kg

### 11.2 Mitat ja painot



\* Menosuunta

Mitat [mm]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Etu-/takapyörän halkaisija	100/100	100/100	100/100	100/125
Suurin toiminta-alue 600 mm:ssä (a)*	130 - 250	130 - 250	130 - 250	130 - 250
Suurin toiminta-alue jalustasta (b)*	360 - 480	360 - 480	360 - 480	360 - 480
Jalustan pituus (c)	925	1080	1220	1280
Kokonaispituus ilman vipua (n)	925	1090	1230	1280
Kokonaispituus vivun kanssa (l)*	980 - 1000	1145	1290	N/A
Toiminta-alue jalustasta, kun jalakset on levitetty 700 mm:iin (d)	420	225	225	225
Enimmäiskorkeus (f)*	1675 - 1785	1675 - 1785	1675 - 1785	1675 - 1785
Nostoalue (g)*	530 - 660	530 - 660	530 - 660	530 - 660
Nostoliinan vähimmäisripustuskorkeus (h <sub>min</sub> )*	965 - 980	965 - 980	965 - 980	965 - 980
Nostoliinan enimmäisripustuskorkeus (h <sub>max</sub> )*	1495 - 1640	1495 - 1640	1495 - 1640	1495 - 1640
Kokonaisleveys (jalakset auki) ulkomitta (i)	885	1110	1170	1170
Kokonaisleveys (jalakset auki) sisämitta (j)	735	960	1020	1020
Kokonaisleveys (jalakset suljettu), ulkomitta (r)	535	635	640	640

Mitat [mm]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Vähimmäissisäleveys (s)	380	495	495	495
Sisäleveys enimmäisulottuvuudessa (k)*	640 - 725	775 - 870	775 - 870	775 - 870
Kääntöympyrän halkaisija	1060	1260	1400	1430
Korkeus jalasten yläreunaan (m)	115	115	115	115
Vähintään vapaa korkeus (p)	35	35	35	35

\* Alue vaihtelee nostovarren täysin lyhennetyin ja täysin pidennetyin asennon välillä

Paino – pääosat [kg]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Kokonaispaino*	43 - 45	48 - 50	49 - 51	52
Paino, masto, jossa CBJ Home	19			n/a
Paino, masto, jossa CBJ1/2/Care ja lyijyhappoakku	20			
Paino, manuaalinen jalasosa	15	20	21	n/a
Manuaalisen jalasten levittimen vipu	1			n/a
Paino, sähköinen jalasosa	n/a	20	21	23
Jalkatuki	5			
Jalkalevy (korkea, matala ja taitettu)	4			

\* Alue vaihtelee kokoonpanon mukaan

### 11.3 Sähköjärjestelmä

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Lähtöjännite	24 V DC			
Syöttöjännite	100–240 V AC, 50/60 Hz			
Suurin ottovirta	280 mA (CBJ Home) / 400 mA (CBJ2)	280 mA (CBJ Home) / 400 mA (CBJ1 ja CBJ2)	280 mA (CBJ Home) / 400 mA (CBJ1, CBJ2 ja CBJ Care)	400 mA (CBJ1 ja CBJ care)
Suojausluokka (koko laite)	IPX4 – sähköjärjestelmä on suojattu mistä tahansa suunnasta roiskuilta vedeltä.			
Eristysluokka	Luokan II laite			

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Tyyppin B liityntäosa	Liityntäosa, joka vastaa standardin IEC60601-1 sisältämiä sähköiskuilta suojaantumista koskevia erityisvaatimuksia.			
Melutaso	45–50 dB(A)			
Työskentelykyky	82 täyttä nostoa (kun akun lataus on 100 %–50 % täydestä kapasiteetista)			
Jaksottainen (moottorin jaksottainen käyttö)	Enintään 10 % 2 min / 18 min			
Akun tekniset tiedot	2 x 12 V / 2,9 Ah			
Akun tyyppi	Lyijyakku (huoltovapaa, sinetöity)			
Manuaalinen hätälaskeminen	Kyllä (toimilaitteen pohjassa)			
Sähköinen hätälaskeminen/-nostaminen	Kyllä/Ei (CBJ2 ja CBJ Home)	Kyllä / Kyllä (CBJ1) Kyllä / Ei (CBJ2 ja CBJ Home)	Kyllä/Kyllä (CBJ1 ja CBJ Care) Kyllä/Ei (CBJ2 ja CBJ Home)	Kyllä/Kyllä (CBJ1 ja CBJ care)
Virrankulutus	latauksen aikana: enint. 19 W valmiustilassa: enint. 2,5 W			
Nostonopeus – ilman kuormaa*	38–51 mm/s			
Nostonopeus – 80 kg painava henkilö	36–46 mm/s			

\* Alue vaihtelee nostovarren täysin lyhennetyin ja täysin pidennetyin asennon välillä

## 11.4 Ympäristön olosuhteet

	Varastointi ja kuljetus	Käyttö
Lämpötila	-10...+50 °C	5–+40 °C
Suhteellinen kosteus	20–80 %, ei tiivistyvä	
Ilmanpaine	700–1 060 hPa	



Anna tuotteen siirtyä käyttölämpötilaan ennen käyttöä:

- Lämpeneminen vähimmäisvarastointilämpötilasta saattaa kestää yli 30 minuuttia.
- Jäähdyminen enimmäisvarastointilämpötilasta saattaa kestää yli 5 minuuttia.

## 11.5 Materiaalit

Osa	Materiaali
Jalusta, jalakset, masto ja puomi	Jauhepäällystetty teräs
Puomiliitin, pultit ja mutterit	Teräs, sinkitty
Käsikahvat	TPE-muovia
Nostoliinan koukut	TPU
Jalkatuen pehmuste	Selfskin-PU
Jalkalevyn suojus	PVC, PU
Toimilaitteen kotelo, käsiohjain, maston suoja, pyörät ja muut muoviosat	Merkinnän mukaista materiaalia (PA, PP, PE)
Jalkanauha	PA, PES, PVC, PU

Tuotteen kaikki osat ovat joko korroosionkestäviä tai korroosiosuojattuja.

## 11.6 Ohjauksen käyttövoimat

Ohjaus-	Käyttövoima
Ohjainyksikön painikkeet	4 N
Käsiohjaimen painikkeet	4 N
ISA™ COMPACT -nostimen jalkapoljin, jossa on 100 mm:n pyörät*	270 N
ISA™ COMPACT -nostimen jalasten levityslaitteen vipu	64 N
ISA™ STANDARD -nostimen jalasten levityslaitteen vipu	70 N
ISA™ PLUS -nostimen jalasten levityslaitteen vipu	85 N

\* Manuaalisen jalasten levityslaitteen vipu on pakollinen kaikille muille malleille ja pyöräko'ille

## 12 Elektromagneettinen yhteensopivuus

### 12.1 Yleistä tietoa sähkömagneettisesta säteilystä

Sähköiset lääkintälaitteet on asennettava ja niitä on käytettävä tämän oppaan sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevien tietojen mukaisesti.

Tämä tuote on testattu ja sen on havaittu noudattavan luokan B laitteita koskevassa standardissa IEC/EN 60601-1-2 määritettyjä sähkömagneettisen yhteensopivuuden rajoja.

Kannettavat ja siirrettävät radiotaajuustietoliikennelaitteet voivat vaikuttaa tämän tuotteen toimintaan.

Muissa laitteissa saattaa esiintyä häiriötä jopa edellä mainitussa standardissa sallittujen sähkömagneettisten päästöjen matalilla tasoilla. Selvitä, aiheuttaako tämä tuote häiriötä, käyttämällä tuotetta ja lopettamalla sen käyttäminen. Jos toiseen laitteeseen kohdistuva häiriö loppuu, tämä tuote aiheuttaa häiriön. Tällaisissa harvinaisissa tapauksissa häiriötä voidaan vähentää tai korjata seuraavasti:

- Laitteiden asettelu uudelleen, uudelleen sijoittaminen tai laitteiden välisen etäisyyden lisääminen.

### 12.2 Sähkömagneettinen säteily

#### Ohjeet ja valmistajan ilmoitus

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Tuotteen ostajan tai käyttäjän on varmistettava, että tuotetta käytetään tällaisessa ympäristössä.

Säteilytesti	Yhteensopivuus	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeet
Radiotaajuinen säteily CISPR 11	Ryhmä I	Tämä tuote käyttää radiotaajuista energiaa vain omiin sisäisiin toimintoihinsa. Siten radiotaajuinen säteily on erittäin vähäistä eikä todennäköisesti aiheuta häiriötä lähistöllä oleviin sähkölaitteisiin.
Radiotaajuinen säteily CISPR 11	Luokka B	Tämä tuote sopii käytettäväksi kaikissa tiloissa mukaan lukien asuintilat ja tilat, jotka on liitetty suoraan yleiseen pienjänniteverkkoon, josta asuinrakennukset saavat sähköä.
Harmoniset päästöt IEC 61000-3-2	Luokka A	
Jänniteenvaihtelut/kohinapäästöt IEC 61000-3-3	Vastaa vaatimuksia	


### 12.3 Sähkömagneettinen häiriönsietokyky

#### Ohjeet ja valmistajan ilmoitus

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Tuotteen ostajan tai käyttäjän on varmistettava, että tuotetta käytetään tällaisessa ympäristössä.

Häiriönsietotesti	Testit/vaatimustenmukaisuustaso	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeet
Sähköstaattiset purkaukset (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kosketus ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV ilma	Lattioiden tulee olla puuta, betonia tai keraamista tiiltä. Jos lattioissa käytetään synteettisiä materiaaleja, ilman suhteellisen kosteuden tulisi olla vähintään 30 %.
Sähköstaattinen transientti/purske IEC 61000-4-4	± 2 kV virransyöttöjohdoille; 100 kHz:n toistotaajuus ± 1 kV syöttö-/lähtöjohdoille; 100 kHz:n toistotaajuus	Sähköverkkovirran laadun on oltava liikehuoneisto- tai sairaalakäyttöön sopivaa.
Ylijännite IEC 61000-4-5	±1 kV kahden linjan välillä ±2 kV linjan ja maadoituksen välillä	Sähköverkkovirran laadun on oltava liikehuoneisto- tai sairaalakäyttöön sopivaa.
Jännitteen laskut, lyhytaikaiset häiriöt ja jänniteenvaihtelut sähkövirtaverkossa IEC 61000-4-11	< 0 % $U_T$ 0,5 jakson aikana 45 °:n välein 0 % $U_T$ 1 jakson aikana 70 % $U_T$ 25/30 jakson aikana <5 % $U_T$ 250/300 jakson aikana	Sähköverkkovirran laadun on oltava liikehuoneisto- tai sairaalakäyttöön sopivaa. Jos tämän tuotteen on toimittava jatkuvassa käytössä myös sähkökatkojen aikana, on suositeltavaa, että se saa virran UPS-virtalähteestä tai akusta. $U_T$ tarkoittaa vaihtovirtajännitettä ennen testaustasoon siirtymistä



Häiriönsietotesti	Testit/vaatimustenmukaisuustaso	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeet
Virran taajuuden (50/60 Hz) magneettikenttä IEC 61000-4-8	30 A/m	Virran taajuuden magneettisten kenttien on vastattava tasoltaan tyyppillistä liikehuoneisto- tai sairaalaympäristöä.
Johtuvien radiotaajuushäiriöiden sieto IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz – 80 MHz  6 V ISM- ja amatööriradiokaistoilla	Kiinteiden lähettimien, kuten tukiasemien (radion, matkapuhelinten, langattomien puhelinten ja maaradioliikenteen, amatööriradioiden, AM- ja FM-radiolähetysten sekä tv-lähetysten tukiasemien) kentänvoimakkuuksia ei teoreettisesti voida ennustaa tarkasti. Jotta kiinteiden radiotaajuuslähettimien sähkömagneettista ympäristöä voitaisiin arvioida, asennuspaikalla pitäisi tehdä sähkömagneettinen mittaus. Jos mitattu kentän voimakkuus siinä tilassa, jossa tätä tuotetta käytetään, ylittää edellä mainitun hyväksyttävän radiotaajuutta koskevan vaatimustason, on tarkkailtava, että tuote toimii oikein. Jos tuote ei tunnu toimivan kunnolla, on ryhdyttävä tarvittaviin toimenpiteisiin, esimerkiksi siirrettävä se toiseen paikkaan tai toiseen asentoon.
Säteilevien radiotaajuushäiriöiden sieto IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz  385–5 785 MHz:n testitiedot häiriönsietokyvystä langattomia radiotaajuustietoliikennelaitteita vastaan viittaavat standardin IEC 60601-1-2 taulukkoon 9	Häiriöitä voi esiintyä seuraavalla symbolilla merkittyjen laitteiden läheisyydessä:   Kannettavaa ja liikuteltavaa radiotaajuista tietoliikennelaitteistoa ei saa käyttää alle 30 cm:n etäisyydellä tämän tuotteen mistään osasta (johdot mukaan lukien).




Nämä ohjeet eivät välttämättä päde kaikissa tilanteissa. Sähkömagneettisen kentän etenemiseen vaikuttavat rakenteiden, esineiden ja ihmisten aikaansaama vaimentuminen ja heijastuminen.

## 12.4 EMC-testin tekniset tiedot

### IEC 60601-1-2 – taulukko 9

Testitaajuus (MHz)	Kaista a) (MHz)	Palvelun a)	Modulaatio	Häiriönsietotestitaso (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Pulssimodulaatio <sup>b)</sup> 18 Hz	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM <sup>c)</sup> ± 5 kHz:n poikkeama 1 kHz:n sini	28
710 745 788	704–787	LTE-kaista 13, 17	Pulssimodulaatio <sup>b)</sup> 217 Hz	9
810 870 930	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE-kaista 5	Pulssimodulaatio <sup>b)</sup> 18 Hz	28
1720 1845 1970	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-kaista 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulssimodulaatio <sup>b)</sup> 217 Hz	28
2450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-kaista 7	Pulssimodulaatio <sup>b)</sup> 217 Hz	28
5240 5500 5785	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	Pulssimodulaatio <sup>b)</sup> 217 Hz	9

 Jos häiriönsietotestitason saavuttaminen on välttämätöntä, lähettävän antennin ja lääkinnällisen sähkölaitteen tai järjestelmän välistä etäisyyttä voidaan pienentää 1 metriin. IEC 61000-4-3 sallii 1 metrin testietäisyyden.

- a) Joihinkin palveluihin sisältyy vain maasatelliittiyhteystaajuudet.
- b) Kantotaajuus moduloidaan käyttämällä 50 %:n hyötyajan neliöaalto-signaalia.
- c) Vaihtoehtona FM-modulaatiolle voidaan käyttää 50 %:n pulssimodulaatiota 18 Hz:ssä, sillä vaikka se ei edustakaan varsinaista modulaatiota, se olisi pahin tapaus.



**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel.: (44) (0) 1656 776 200  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel.: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
marketingbelgium@invacare.com  
www.invacare.be

**Danmark:**

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel.: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

**Deutschland:**

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel.: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee  
Tel.: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
Neuhofweg 51  
CH-4147 Aesch BL  
Tel.: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 488 19 10  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

**España:**

Invacare S.A.  
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a  
Valencia-46001  
Tel.: (34) 972 493 214  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

**France:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel.: (33) (0)2 47 62 64 66  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel.: (39) 0445 38 00 59  
servizioclienti@invacare.com  
www.invacare.it

**Nederland:**

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel.: (31) (0)318 695 757  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

**Norge:**

Besøksadresse:  
(Adresy kanceláře)  
Invacare AS  
Brynsveien 16  
0667 Oslo  
Tel.: (47) 22 57 95 00  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

**Norge:**

Vareleveringsadresse:  
(Storage / Technical dep)  
Østensjøveien 19  
0661 Oslo  
eknisk@invacare.com  
www.invacare.no

**Portugal:**

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel.: (351) (0)225 193 360  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

**Suomi:**

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

**Sverige:**

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel.: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se

**Australia**

Invacare Australia Pty. Ltd.  
Unit 18/12 Stanton Road,  
Seven Hills, NSW 2147,  
Australie  
Telefon: 1800 460 460  
Fax: 1800 814 367  
orders@invacare.com.au  
www.invacare.com.au

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel.: (33) (0)2 47 62 69 80  
serviceclient\_export@invacare.com  
www.invacare.eu.com

**New Zealand**

Invacare New Zealand Ltd  
4 Westfield Place, Mt Wellington  
1060  
Nový Zéland  
Telefon: 0800 468 222  
Fax: 0800 807 788  
sales@invacare.co.nz  
www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited  
Unit 4, Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
UK



Invacare Portugal, Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

60128510-D 2024-10-22



**Making Life's Experiences Possible®**



**Yes, you can.®**